

## **Moduł zajęć wybieralnych typu B - 22 ECTS**

Przedmioty typu B

### **e) wykaz i wymiar szkoleń obowiązkowych, w tym szkolenie BHP oraz szkolenia z zakresu ochrony własności intelektualnej i prawa autorskiego**

W pierwszym semestrze student zobowiązany jest do zaliczenia następujących szkoleń w ramach e-learningu:

- szkolenie w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy: 5 g.
- szkolenie biblioteczne: 2 g.
- szkolenie z zakresu ochrony własności intelektualnej i prawa autorskiego: 10 g.

### **Sylabusy przedmiotów realizowanych w semestrze I.**

#### **Sylabus 1.**

Nazwa przedmiotu	PNJR 1,2	
Liczba godzin poszczególnych form zajęć przedmiotu	studia stacjonarne: 42, k2 studia niestacjonarne: 25, k2	
Forma zaliczenia	PNJR 1 – zaliczenie na ocenę PNJR 2 - egzamin	
Forma prowadzenia zajęć	stacjonarna	
Język wykładowy	rosyjski	
Punkty ECTS	6	
Skrócony opis, stanowiący przybliżenie celów przedmiotu	W ramach zajęć są realizowane zadania ustne i pisemne rozwijające poszczególne sprawności (receptywne, produktywne, interakcyjne i mediacyjne). Rozwijanie umiejętności komunikacyjnych zintegrowane jest z kształtowaniem kompetencji lingwistycznej, tj. poszerzaniem zasobu leksykalnego w zakresie przewidzianych kręgów tematycznych oraz dalszym pogłębianiem poprawności językowej. Kompetencja interkulturowa, obok kompetencji językowej i komunikacyjnej, są to główne cele kształcenia językowego w ramach zajęć PNJR. Proces recepcji tekstów będzie się odbywać wyłącznie na tekstach autentycznych.	
Wymagania wstępne, stanowiące określenie wiedzy i umiejętności, jakie musi posiadać student zapisujący się na dany przedmiot	Kompetencja językowa oraz komunikacyjna wynikająca z opanowania programu studiów pierwszego stopnia lub potwierdzony poziom znajomości języka rosyjskiego na poziomie min. B2 (dla semestru 1);	
Przedmiotowe efekty uczenia się określające jaką wiedzę, umiejętności i/lub kompetencje będzie posiadał każdy student	WIEDZA – student/studentka zna i rozumie:	
	e1) w stopniu pogłębionym złożoną strukturę i funkcjonowanie języka rosyjskiego, w tym jego zasób	01R-2A_W03

uzyskujący punkty ECTS z danego przedmiotu wraz ze wskazaniem realizowanych w ramach przedmiotu kierunkowych oraz ewentualnie specjalnościowych efektów uczenia się	leksykalny, zasady poprawności językowej oraz mechanizmy analizy tekstów autentycznych, z uwzględnieniem kompetencji komunikacyjnych, interakcyjnych i mediacyjnych;	
	e2) w stopniu pogłębionym metody analizy tekstów w języku polskim i rosyjskim, skoncentrowane na ich praktycznym zastosowaniu w procesie tłumaczenia;	01R-2A_W04
	e3) w stopniu pogłębionym specyfikę zróżnicowania gatunkowego w komunikacji ustnej i pisemnej, z uwzględnieniem różnych form i stylów wypowiedzi w języku rosyjskim.	01R-2A_W04
	UMIĘTNOŚCI – student/studentka potrafi:	
	e4) posługiwać się językiem rosyjskim w kontaktach towarzyskich i społecznych wykorzystując w praktyce wiedzę zdobytą na studiach I stopnia, a w wypadku absolwentów studiów innego kierunku, potwierdzoną rozmową kwalifikacyjną na studia II stopnia;	01R-2A_U01 01R-2A_U7
	e5) przygotowywać wyczerpujące wystąpienia ustne na tematy życia codziennego, społecznego, gospodarczego, politycznego oraz tematy popularnonaukowe;	01R-2A_U05
	e6) rozróżniać i szczegółowo opisywać różne rodzaje tekstów w języku rosyjskim, analizując ich strukturę, funkcję i cel, a także formułować na ich temat uzasadnione opinie, dostosowane do kontekstu i celu komunikacyjnego;	01R-2A_U06
	e7) samodzielnie wyszukiwać i selekcjonować informacje, w tym pozyskiwać literaturę przedmiotu, opracowywać jej treść oraz przygotować i zaprezentować wyniki w sposób przejrzysty i spójny;	01R-2A_U08
	e8) tłumaczyć pisemnie i ustnie z języka rosyjskiego na język polski i z języka polskiego na język rosyjski w praktyce przekładu ustnego i pisemnego.	01R-2A_U07
	KOMPETENCJE SPOŁECZNE – student/studentka jest gotów/a do:	
e9) krytycznego myślenia i samodzielnej analizy różnorodnych sytuacji zawodowych, w tym do oceny własnych działań oraz do poszukiwania i wdrażania rozwiązań problemów;	01R-2A_K02	
e10) wykorzystywania kompetencji interkulturowych oraz znajomości kultury i literatury rosyjskiej w kontekście pracy zawodowej, w tym do systematycznego doskonalenia swojego warsztatu tłumacza.	01R-2A_K03	
Ogólne treści programowe w sposób zwięzły prezentujące treści realizowane w ramach przedmiotu	Ogólne treści programowe obejmują rozwijanie kompetencji językowych, komunikacyjnych i interkulturowych studentów i studentek w zakresie języka rosyjskiego ze szczególnym uwzględnieniem sprawności receptywnych, produktywnych,	

	<p>interakcyjnych i mediacyjnych. Kształcenie językowe koncentruje się na systematycznym poszerzaniu zasobu leksykalnego w ramach przewidzianych kręgów tematycznych, doskonaleniu poprawności językowej oraz pogłębianiu umiejętności rozumienia i analizy tekstów autentycznych. Integralną częścią procesu nauki jest rozwijanie umiejętności samodzielnego formułowania wypowiedzi ustnych i pisemnych, dostosowanych do tematu, kontekstu i celu komunikacyjnego, a także umiejętności wyszukiwania, opracowywania i prezentowania informacji w języku rosyjskim.</p> <p>Ogólne treści programowe przedmiotów PNJR 1 i PNJR 2 obejmują tematykę z zakresu praw człowieka i praw zwierząt, problemów społecznych, nierówności społecznych, przestępczości wśród nieletnich, zaburzeń psychicznych wśród młodzieży oraz radzenia sobie ze stresem. Dodatkowo, program zajęć PNJR 2 koncentruje się na zagadnieniach związanych z karierą zawodową, zarobkami, bezrobociem, emigracją oraz perspektywami zawodowymi w kraju i za granicą, a także na tematach związanych z decyzjami o hipotece czy wynajmie mieszkania, rozważając zalety i wady obu opcji.</p>
--	--

## Sylabus 2.

Nazwa przedmiotu	RJS (język biznesu) 1	
Liczba godzin poszczególnych form zajęć przedmiotu	studia stacjonarne: 28, k1 studia niestacjonarne: 17, k1	
Forma zaliczenia	zaliczenie na ocenę	
Forma prowadzenia zajęć	stacjonarna	
Język wykładowy	rosyjski, polski	
Punkty ECTS	2	
Skrócony opis, stanowiący przybliżenie celów przedmiotu	Celem zajęć jest zapoznanie studentów z możliwościami wykorzystania języka w biznesie oraz funkcjonowaniem języka w kontekstach biznesowych. Zajęcia mają także na celu zdobycie praktycznych umiejętności pisania, redagowania oraz tłumaczenia dokumentacji biznesowej.	
Wymagania wstępne, stanowiące określenie wiedzy i umiejętności, jakie musi posiadać student zapisujący się na dany przedmiot	Student/studentka powinien/-na władać językiem rosyjskim (wszystkimi sprawnościami) przynajmniej na poziomie B2/B2+.	
Przedmiotowe efekty uczenia się określające jaką wiedzę, umiejętności i/lub kompetencje będzie posiadał każdy student uzyskujący punkty ECTS z danego przedmiotu wraz ze wskazaniem realizowanych w ramach przedmiotu kierunkowych oraz ewentualnie specjalnościowych efektów uczenia się	WIEDZA – student/studentka zna i rozumie:	
	e1) w stopniu pogłębionym wybrane zagadnienia z zakresu wiedzy szczegółowej właściwe dla programu kształcenia;	01R-2A_W02
	e2) w stopniu pogłębionym specyfikę zróżnicowania gatunkowego na poziomie komunikacji ustnej i pisemnej;	01R-2A_W04
	e3) w stopniu pogłębionym wybrane specyficzne zagadnienia z zakresu dyscypliny, wybranej na specjalności magisterskiej oraz w zakresie	01R-2A_W06 01R-2A_W10

	podstawowym strategii zarządzania firmami, działanie marketingu strategicznego, strategii prowadzenia negocjacji handlowych, działanie systemu bankowości i usług kredytowych (w obszarze językowym).	
	UMIEJĘTNOŚCI – student/studentka potrafi:	
	e4) posługiwać się rosyjskim językiem specjalistycznym w zakresie ogólnego języka biznesu na poziomie B2, zgodnie z Międzynarodowym certyfikatem z języka biznesu;	01R-2A_U01
	e5) przygotować wyczerpujące wystąpienia ustne na tematy życia codziennego, na tematy popularnonaukowe oraz tematy naukowe z zakresu wybranej specjalności magisterskiej w języku polskim i rosyjskim;	01R-2A_U05
	e6) tłumaczyć pisemnie z języka rosyjskiego na język polski i z języka polskiego na język rosyjski oraz wykorzystywać różne metody translatorskie w praktyce przekładu ustnego i pisemnego;	01R-2A_U07
	e7) nawiązywać kontakty handlowe (biznesowe) w języku rosyjskim, zarządzać przebiegiem negocjacji z uwzględnieniem różnic kulturowych, sporządzać plany marketingowe oraz organizować dystrybucję na rynkach zagranicznych.	01R-2A_U09
	KOMPETENCJE SPOŁECZNE – student/studentka jest gotów/a do:	
	e8) kierowania pracą grupy i pracy w grupie polsko-rosyjskiej, wykorzystując kompetencje interkulturowe, biznesowe oraz kompetencje tłumacza;	01R-2A_K01
	e9) krytycznego myślenia i samodzielnej analizy różnych sytuacji w życiu zawodowym, w tym także samooceny oraz rozwiązywania problemów;	01R-2A_K02
	e10) jest gotów/a do przestrzegania etyki zawodowej i pełnienia w sposób odpowiedzialny odpowiednich ról społecznych w pełnieniu obowiązków zawodowych.	01R-2A_K04
Ogólne treści programowe w sposób zwięzły prezentujące treści realizowane w ramach przedmiotu	<p>Podczas zajęć Rosyjski język specjalistyczny (język biznesu) 1 zostaną omówione oraz opracowane:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Podstawy stylu oficjalnego.</li> <li>2. Organizacja, zasady prowadzenia działalności gospodarczej i handlowej firm z Polski i Rosji.</li> <li>3. Charakterystyka strategii i misji firmy.</li> <li>4. Dokumentacja organizacyjna (oświadczenie, umowa, reklamacja, skarga reklamacja, decyzja, postanowienie, zaświadczenie).</li> <li>5. Retoryka ustna (rozmowa przez telefon, prezentacja).</li> </ol> <p>W ramach zajęć są realizowane zadania ustne i pisemne rozwijające poszczególne sprawności (receptywne, interakcyjne i mediacyjne).</p>	

	Studenci korzystają z materiałów autentycznych do ćwiczeń z rozumienia mowy ze słuchu i mówienia.
--	---

### Sylabus 3.

Nazwa przedmiotu	Kultura języka rosyjskiego	
Liczba godzin poszczególnych form przedmiotu	studia stacjonarne: 28, k1 studia niestacjonarne: 17, k1	
Forma zaliczenia	egzamin	
Forma prowadzenia zajęć	stacjonarna	
Język wykładowy	rosyjski	
Punkty ECTS	2	
Skrócony opis, stanowiący przybliżenie celów przedmiotu	Celem zajęć jest zapoznanie studentów z normatywnym aspektem kultury opanowania współczesnego języka rosyjskiego, opanowanie (poznanie) kryteriów stylistycznych oceny jakości treści procesów komunikacyjnych, opanowanie metod analizy tekstu literackiego i opracowanie własnej oceny estetycznej.	
Wymagania wstępne, stanowiące określenie wiedzy i umiejętności, jakie musi posiadać student zapisujący się na dany przedmiot	Kompetencja językowa oraz komunikacyjna wynikająca z opanowania programu studiów drugiego stopnia lub potwierdzony poziom znajomości języka rosyjskiego na poziomie min. B2/B2+.	
Przedmiotowe efekty uczenia się określające jaką wiedzę, umiejętności i/lub kompetencje będzie posiadał każdy student uzyskujący punkty ECTS z danego przedmiotu wraz ze wskazaniem realizowanych w ramach przedmiotu kierunkowych oraz ewentualnie specjalnościowych efektów uczenia się	WIEDZA – student/studentka zna i rozumie:	
	e1) w stopniu pogłębionym kompleksową naturę języka rosyjskiego, historyczną zmienność jego znaczeń oraz podstawowe zasady kultury języka rosyjskiego;	01R-2A_W03
	e2) w stopniu pogłębionym specyfikę zróżnicowania gatunkowego na poziomie komunikacji ustnej i pisemnej.	01R-2A_W04
	UMIEJĘTNOŚCI – student/studentka potrafi:	
	e3) rozróżniać i definiować gatunki znamienne dla komunikacji ustnej i pisemnej, określać ich cechy na poziomie semantycznym, strukturalnym, pragmatycznym i stylistycznym, znajdować różnice między polskim i rosyjskim stylem komunikacji i interpretować je, a także oceniać jakość i poziom usług związanych z działalnością przekładową;	01R-2A_U2
	e4) przeprowadzić pogłębioną analizę tekstu literackiego oraz innych wytworów kultury (filmów, spektakli teatralnych) z zastosowaniem wybranych metod, uwzględniając przy tym kontekst społeczny i kulturowy;	01R-2A_U03
	KOMPETENCJE SPOLECZNE – student/studentka jest gotów/a do:	
	e6) wykorzystywania umiejętności interkulturowych i znajomości kultury oraz literatury rosyjskiej w pracy zawodowej, doskonalenia swojego warsztatu tłumacza;	01R-2A_K03
	e7) przestrzegania etyki zawodowej i pełnienia w sposób odpowiedzialny odpowiednich ról społecznych podczas wykonywania obowiązków zawodowych.	01R-2A_K04
Ogólne treści programowe w sposób zwięzły prezentujące treści realizowane w ramach przedmiotu	W ramach zajęć ze studentami rozpatrywane są najczęstsze i najciekawsze naruszenia (błędy) oficjalnej normy literackiej w zakresie	

	wymowy, gramatyki i stylistyki języka rosyjskiego na przykładzie mowy ustnej, publikacji w prasie, na platformach internetowych i telewizji.
--	--

#### Sylabus 4.

Nazwa przedmiotu	Wstępna translatorska analiza tekstu	
Liczba godzin poszczególnych form zajęć przedmiotu	studia stacjonarne: 20, zs studia niestacjonarne: 12, zs	
Forma zaliczenia	zaliczenie na ocenę	
Forma prowadzenia zajęć	stacjonarna	
Język wykładowy	rosyjski	
Punkty ECTS	2	
Skrócony opis, stanowiący przybliżenie celów przedmiotu	W ramach zajęć studenci zapoznają się z warsztatem tłumacza oraz etapami i metodami prowadzenia wstępnej translatorskiej analizy tekstu. Rozwijanie umiejętności analitycznych zintegrowane jest z kształtowaniem kompetencji translatorskiej. Kompetencja interkulturowa, obok kompetencji translatorskiej i analitycznej, są to główne cele kształcenia językowego w ramach zajęć ze wstępnej translatorskiej analizy tekstu. Proces recepcji tekstów odbywa się na tekstach literackich.	
Wymagania wstępne, stanowiące określenie wiedzy i umiejętności, jakie musi posiadać student zapisujący się na dany przedmiot	Kompetencja językowa oraz komunikacyjna wynikająca z opanowania programu studiów pierwszego stopnia lub potwierdzony poziom znajomości języka rosyjskiego na poziomie min. B2. Znajomość podstawowych metod językoznawczej oraz literaturoznawczej analizy tekstu.	
Przedmiotowe efekty uczenia się określające jaką wiedzę, umiejętności i/lub kompetencje będzie posiadał każdy student uzyskujący punkty ECTS z danego przedmiotu wraz ze wskazaniem realizowanych w ramach przedmiotu kierunkowych oraz ewentualnie specjalnościowych efektów uczenia się	WIEDZA – student/studentka zna i rozumie:	
	e1) w stopniu pogłębionym metody analizy i interpretacji tekstów literackich ze szczególną orientacją na przekład;	01R-2A_W05
	e2) w stopniu pogłębionym specyfikę zróżnicowania gatunkowego w komunikacji pisemnej, z uwzględnieniem różnych form i stylów wypowiedzi w języku rosyjskim;	01R-2A_W04
	e3) w stopniu pogłębionym różne metody pretranslatorskiej analizy tekstu.	01R-2A_W05
	UMIEJĘTNOŚCI – student/studentka potrafi:	
	e4) wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje z wykorzystaniem różnorodnych źródeł;	01R-2A_U08
	e5) samodzielnie analizować i interpretować teksty literackie przeznaczone do tłumaczenia pod kątem utrudnień translacji;	01R-2A_U06
	e6) samodzielnie przygotować materiały pomocnicze dla dokonania przekładu.	01R-2A_U02

	KOMPETENCJE SPOŁECZNE – student/studentka jest gotów/a do:	
	e7) krytycznego myślenia i samodzielnej analizy różnorodnych sytuacji zawodowych, w tym do oceny własnych działań oraz do poszukiwania i wdrażania rozwiązań problemów;	01R-2A_K02
	e8) wykorzystywania kompetencji interkulturowych oraz znajomości kultury i literatury rosyjskiej w kontekście pracy zawodowej, w tym do systematycznego doskonalenia swojego warsztatu tłumacza.	01R-2A_K03
Ogólne treści programowe w sposób zwięzły prezentujące treści realizowane w ramach przedmiotu	Ogólne treści programowe obejmują zapoznanie studentów z podstawami deskryptywnej analizy tekstu przeznaczonego do tłumaczenia. Rozwijanie kompetencji praktycznej analiza tekstu z uwzględnieniem konkretnych zjawisk translatorycznych. Wykształcenie umiejętności określania trudności przekładu danego tekstu w kontekście jego umiejscowienia w danej kulturze i w zależności od kultury docelowej.	

## Sylabus 5.

Nazwa przedmiotu	Wstęp do teorii i metodologii przekładu	
Liczba godzin poszczególnych form zajęć przedmiotu	studia stacjonarne: 28, w1 studia niestacjonarne: 17, w1	
Forma zaliczenia	egzamin	
Forma prowadzenia zajęć	stacjonarna	
Język wykładowy	rosyjski	
Punkty ECTS	2	
Skrócony opis, stanowiący przybliżenie celów przedmiotu	Zajęcia mają na celu zapoznanie studentów ze współczesną problematyką badań nad tłumaczeniem, koncepcjami i poglądami badaczy oraz szkół przekładowych. Zapoznają studentów z podstawowymi zagadnieniami teorii tłumaczenia i wskazują możliwości wykorzystania wypracowanych przez teoretyków przekładu zasad w praktyce translatorskiej.	
Wymagania wstępne, stanowiące określenie wiedzy i umiejętności, jakie musi posiadać student zapisujący się na dany przedmiot	Znajomość języka rosyjskiego i polskiego minimum na poziomie B2 wg Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (CEFR)	
Przedmiotowe efekty uczenia się określające jaką wiedzę, umiejętności i/lub kompetencje będzie posiadał każdy student uzyskujący punkty ECTS z danego przedmiotu wraz ze wskazaniem realizowanych w ramach przedmiotu kierunkowych oraz ewentualnie specjalnościowych efektów uczenia się	WIEDZA – student/studentka zna i rozumie:	
	e1) w stopniu pogłębionym powiązania dyscyplin filologicznych z dyscyplinami komplementarnymi, poszerzającymi wiedzę oraz świadomość usytuowania własnej dyscypliny w obrębie nauk humanistycznych;	01R-2A_W01, 01R-2A_W02
	e2) w stopniu pogłębionym specyfikę teorii przekładu oraz metodologii badań tej dziedziny i potrafi wykorzystać ją w działalności profesjonalnej;	01R-2A_W01, 01R-2A_W02
	e3) w stopniu pogłębionym terminologię z zakresu nauki o przekładzie w języku polskim i rosyjskim;	01R-2A_W02

	e4) w stopniu pogłębionym historię wybranej dyscypliny;	01R-2A_W06,
	e5) problemy związane z prawem autorskim i własnością intelektualną.	01A-2A_W08
	UMIEJĘTNOŚCI – student/studentka potrafi:	
	e6) określić znane problemy przekładowe w wybranym tekście;	01R-2A_U03
	e7) wyróżnić znane metody i techniki tłumaczenia w procesie pogłębionej analizy tekstu;	01R-2A_U03
	e8) samodzielnie wyszukiwać informacje, w tym dotrzeć do literatury przedmiotu, opracować ją i zaprezentować;	01R-2A_U08
	e9) różnicować poglądy najważniejszych szkół i badaczy przekładu.	01R-2A_U08
	KOMPETENCJE SPOŁECZNE – student/studentka jest gotów/a do:	
	e10) wykorzystywania umiejętności interkulturowych i znajomości kultury oraz literatury rosyjskiej w pracy zawodowej, doskonalenia swojego warsztatu tłumacza.	01R-2A_K03
Ogólne treści programowe w sposób zwięzły prezentujące treści realizowane w ramach przedmiotu	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Definicje przekładu i przekładoznawstwa.</li> <li>2. Podział teorii przekładu.</li> <li>3. Koncepcje nauki o tłumaczeniu (aspekt literaturoznawczy i lingwistyczny).</li> <li>4. Interdyscyplinarność badań przekładowych.</li> <li>5. Funkcje i cele tłumaczenia.</li> <li>6. Rodzaje tłumaczenia.</li> <li>7. Typy przekładu w zależności od rodzaju i formy tekstu.</li> <li>8. Zagadnienia ekwiwalencji przekładowej (poziomy ekwiwalencji) i dominanty przekładu.</li> <li>9. Metody i techniki tłumaczenia.</li> <li>10. Transformacje obrazu poetyckiego.</li> <li>11. Seria translatorska.</li> <li>12. Wstępne zagadnienia krytyki przekładu (krytyka oceniająca i deskryptywna).</li> <li>13. Zagadnienia historii przekładu i nauki o tłumaczeniu (Starożytność, Średniowiecze, Oświecenie, Romantyzm, Tworzenie się nowoczesnej nauki o przekładzie – współczesne szkoły i koncepcje przekładoznawcze).</li> </ol>	

## Sylabus 6.

Nazwa przedmiotu	Stylistyka funkcjonalna języka rosyjskiego
Liczba godzin poszczególnych form zajęć przedmiotu	studia stacjonarne: 10, w2; 28, k1 studia niestacjonarne: 6, w2; 17, k1
Forma zaliczenia	zaliczenie na ocenę
Forma prowadzenia zajęć	stacjonarna
Język wykładowy	rosyjski
Punkty ECTS	3
Skrócony opis, stanowiący przybliżenie celów przedmiotu	Celem wykładów i zajęć praktycznych jest kształtowanie kompetencji zawodowych w dziedzinie stylistyki: zapoznanie studentów z wiedzą teoretyczną i praktyczną na temat stylistycznych środków języka rosyjskiego, zasad i metod analizy stylistycznej oraz kształtowanie

	umiejętności i nawyków w kierunku właściwego wykorzystania różnych stylistycznych środków wyrazu związanych z komunikacją.	
Wymagania wstępne, stanowiące określenie wiedzy i umiejętności, jakie musi posiadać student zapisujący się na dany przedmiot	Kompetencja językowa oraz komunikacyjna wynikająca z opanowania programu studiów drugiego stopnia lub potwierdzony poziom znajomości języka rosyjskiego na poziomie min. B2/B2+.	
Przedmiotowe efekty uczenia się określające jaką wiedzę, umiejętności i/lub kompetencje będzie posiadał każdy student uzyskujący punkty ECTS z danego przedmiotu wraz ze wskazaniem realizowanych w ramach przedmiotu kierunkowych oraz ewentualnie specjalnościowych efektów uczenia się	WIEDZA – student/studentka zna i rozumie:	
	e1) w stopniu pogłębionym zróżnicowanie systemów stylistycznych języka;	01R-2A_W01
	e 2) w stopniu pogłębionym stylistyczną dyferencjację środków językowych współczesnego języka rosyjskiego;	01R-2A_W03
	e 3) w stopniu pogłębionym wpływ czynnika ekstralingwistycznego (społecznego) na kształtowanie się systemów stylistycznych.	01R-2A_W06
	UMIĘJĘTNOŚCI – student/studentka potrafi:	
	e4) wykorzystać swoją wiedzę z dziedziny stylistyki funkcjonalnej w trakcie tłumaczenia różnych tekstów z języka rosyjskiego na polski i odwrotnie;	01R -2A_U01
	e 5) posługiwać się terminologią dyscypliny, stosować pojęcia i kategorie stylistyki funkcjonalnej przy analizie tekstu;	01R -2A_U04
	e 8) wykorzystać swoją wiedzę z dziedziny stylistyki funkcjonalnej w procesie tłumaczenia różnych tekstów z języka rosyjskiego na polski i odwrotnie.	01R- 2A_U07
	KOMPETENCJE SPOŁECZNE – student/studentka jest gotów/a do:	
	e 9) krytycznego myślenia i samodzielnego wyboru stylu komunikacji w zależności od potrzeb;	01R-2A_K02
e 10) kreatywności pod względem stylistyczno-językowym.	01R-2A_K01	
Ogólne treści programowe w sposób zwięzły prezentujące treści realizowane w ramach przedmiotu	Kurs stylistyki funkcjonalnej bazuje na wiedzy teoretycznej i praktycznej studentów w dziedzinie rosyjskiego języka literackiego w zakresie fonetyki, leksykologii, frazeologii, morfologii i składni.	

## Sylabus 7.

Nazwa przedmiotu	Wybrane zagadnienia z rosyjskiej literatury współczesnej
Liczba godzin poszczególnych form zajęć przedmiotu	studia stacjonarne: 28, k1 studia niestacjonarne: 17, k1
Forma zaliczenia	zaliczenie na ocenę
Forma prowadzenia zajęć	stacjonarna
Język wykładowy	rosyjski
Punkty ECTS	2
Skrócony opis, stanowiący przybliżenie celów przedmiotu	Celem przedmiotu jest zapoznanie studentów z tendencjami rozwoju rosyjskiej literatury współczesnej oraz twórczością wybitnych i wyróżniających się pisarzy rosyjskich drugiej połowy XX – pierwszego dwudziestolecia XXI wieku. Zajęcia służą przekazaniu wiedzy o twórczości wybranych pisarzy, a także wypracowaniu nawyku pracy z

	tekstami literackimi w oparciu o umiejętności korzystania z opracowań i źródeł bibliograficznych, analizy i interpretacji dzieła literackiego oraz formułowania hipotez i wyciągania wniosków z uwzględnieniem wiedzy z zakresu historii i teorii literatury.	
Wymagania wstępne, stanowiące określenie wiedzy i umiejętności, jakie musi posiadać student zapisujący się na dany przedmiot	Znajomość historii literatury rosyjskiej od XI w. do pierwszej połowy XX w. osiągnięta podczas wcześniejszych etapów studiów.	
Przedmiotowe efekty uczenia się określające jaką wiedzę, umiejętności i/lub kompetencje będzie posiadał każdy student uzyskujący punkty ECTS z danego przedmiotu wraz ze wskazaniem realizowanych w ramach przedmiotu kierunkowych oraz ewentualnie specjalnościowych efektów uczenia się	WIEDZA – student/studentka zna i rozumie:	
	e1) w stopniu pogłębionym pojęcia z zakresu historii literatury rosyjskiej drugiej połowy XX wieku, początku XXI wieku i potrafi je objaśnić;	01R-2A_W01
	e2) w stopniu pogłębionym teksty literackie z danej epoki;	01R-2A_W02
	e3) w stopniu pogłębionym najważniejsze tendencje rozwoju najnowszej literatury rosyjskiej;	01R-2A_W05, 01R-2A_W06
	e4) w stopniu pogłębionym istotę zmian społecznych, kulturowych, ewolucję stylów i estetyk.	01R-2A_W03
	UMIEJĘTNOŚCI – student/studentka potrafi:	
	e5) klasyfikować i opisywać materiał literacki;	01R-2A_U05
	e6) określić wzajemne relacje pomiędzy tradycją a współczesnością w utworach;	01R-2A_U06
	e7) rozpoznać i prawidłowo interpretować teksty.	01R-2A_U02
	KOMPETENCJE SPOŁECZNE – student/studentka jest gotów/a do:	
e8) formułowania i rozwijania swoich opinii.	01R-2A_K01 01R-2A_K02	
Ogólne treści programowe w sposób zwięzły prezentujące treści realizowane w ramach przedmiotu	Charakterystyka głównych nurtów literatury współczesnej. Tematy i problemy, typy bohaterów/bohatek, nowe typy kompozycji. Mieszanie kategorii estetycznych. Dystopia, literatura masowa, mikro- i makrohistoria w literaturze, literatura postpamięci, konceptualizm i postmodernizm w poezji współczesnej, poezja kobieca, neoakmeizm, dramaturgia dokumentalna, konceptualizm w dramacie postmodernistycznym, hipernaturalizm w „nowym dramacie”.	

## Sylabus 8.

Nazwa przedmiotu	Wybrane zagadnienia z historii filmu i teatru rosyjskiego
Liczba godzin poszczególnych form zajęć przedmiotu	studia stacjonarne: 28, k1 studia niestacjonarne: 17, k1
Forma zaliczenia	zaliczenie na ocenę
Forma prowadzenia zajęć	stacjonarna
Język wykładowy	rosyjski

Punkty ECTS	2	
Skrócony opis, stanowiący przybliżenie celów przedmiotu	Przedmiot ma na celu pogłębienie wiedzy na temat wybitnych dzieł literatury rosyjskiej poprzez poznanie ich realizacji teatralnych i filmowych, przyswojenie terminów z zakresu przekładu i adaptacji literatury na język teatru i kina, kształtowanie umiejętności oceniania i uzasadniania ocen, akceptowania/podważania ocen innych podmiotów w formie recenzji.	
Wymagania wstępne, stanowiące określenie wiedzy i umiejętności, jakie musi posiadać student zapisujący się na dany przedmiot	Znajomość wybitnych dzieł literatury rosyjskiej zdobyta na I stopniu studiów, a w przypadku absolwenta innego kierunku I stopnia zweryfikowana podczas rozmowy kwalifikacyjnej na studia.	
Przedmiotowe efekty uczenia się określające jaką wiedzę, umiejętności i/lub kompetencje będzie posiadał każdy student uzyskujący punkty ECTS z danego przedmiotu wraz ze wskazaniem realizowanych w ramach przedmiotu kierunkowych oraz ewentualnie specjalnościowych efektów uczenia się	WIEDZA – student/studentka zna i rozumie:	
	e1) w stopniu pogłębionym wybrane inscenizacje teatralne i filmowe klasyki rosyjskiej;	01R-2A_W06
	e2) w stopniu pogłębionym wybranych twórców inscenizacji, reżyserów, aktorów, scenografów, kompozytorów;	01R-2A_W06
	e3) w stopniu pogłębionym podstawowe pojęcia i terminy, służące do opisu przekładu dzieł literackich na język teatru i filmu.	01R-2A_W06
	UMIEJĘTNOŚCI – student/studentka potrafi:	
	e4) analizować i interpretować wybrane dzieła literackie, spektakle teatralne i filmy;	01R-2A_U03
	e5) oceniać i recenzować wybrane spektakle i filmy.	01R-2A_U04 01R-2A_U08
	KOMPETENCJE SPOŁECZNE – student/studentka jest gotów/a do:	
e6) pracy w zespole.	01R-2A_K02 01R-2A_K03	
Ogólne treści programowe w sposób zwięzły prezentujące treści realizowane w ramach przedmiotu	Zapoznanie się z wybranymi ekranizacjami klasyki rosyjskiej, analiza porównawcza z uwzględnieniem cech typowych dla języka literackiego oraz języka filmowego. Kształtowanie umiejętności wyrażania opinii oraz oceniania.	

## Sylabus 9.

Nazwa przedmiotu	Seminarium magisterskie literaturoznawcze
Liczba godzin poszczególnych form zajęć przedmiotu	studia stacjonarne: 112 (po 28 w semestrach 1-4), s studia niestacjonarne: 68 (po 17 w semestrach 1-4), s
Forma zaliczenia	zaliczenie na ocenę
Forma prowadzenia zajęć	stacjonarna
Język wykładowy	polski, rosyjski

Punkty ECTS	9 (sem. I – 2; sem II – 3; sem. III – 3; sem. IV – 1)	
Skrócony opis, stanowiący przybliżenie celów przedmiotu	Seminarium ma na celu przygotować studenta do napisania i obrony pracy magisterskiej. Studenci zapoznają się z pracami teoretycznymi dotyczącymi dzieła literackiego, poetyki i metodologii. Prezentują literaturę przedmiotu oraz fragmenty swojej pracy. Zapoznają z wymogami dotyczącymi egzaminu magisterskiego i przygotowaniem pracy magisterskiej. Celem przedmiotu jest wypracowanie umiejętności korzystania z literatury przedmiotu, formułowania problemów badawczych, określania metod badawczych, przeprowadzania własnych badań i analiz, formułowania syntetycznych wniosków, pisania prac naukowych z zastosowaniem stylu naukowego i zasad redakcyjnych.	
Wymagania wstępne, stanowiące określenie wiedzy i umiejętności, jakie musi posiadać student zapisujący się na dany przedmiot	Znajomość podstawowych terminów i pojęć literaturoznawczych zdobyta na wcześniejszych etapach nauczania oraz kursowej wiedzy z historii literatury rosyjskiej i kultury rosyjskiej lub zweryfikowana podczas rozmowy kwalifikacyjnej na studia. Znajomość języka rosyjskiego na poziomie B2.	
Przedmiotowe efekty uczenia się określające jaką wiedzę, umiejętności i/lub kompetencje będzie posiadał każdy student uzyskujący punkty ECTS z danego przedmiotu wraz ze wskazaniem realizowanych w ramach przedmiotu kierunkowych oraz ewentualnie specjalnościowych efektów uczenia się	WIEDZA – student/studentka zna i rozumie:	
	e1) w stopniu pogłębionym terminologię z zakresu literaturoznawstwa rosyjskiego i ogólnego;	01R-2A_W02
	e2) w stopniu pogłębionym metody analizy dzieła literackiego i interpretacji tekstów;	01R-2A_W01
	e3) w stopniu pogłębionym zagadnienia dotyczące rozwoju historii literatury	01R-2A_W06
	e4) zasady pisania tekstu naukowego i odróżniania ich od innych rodzajów tekstów;	01R-2A_W07
	e5) zna zasady prawa autorskiego i konsekwencji związanych z jego łamaniem	01R-2A_W08
	UMIEJĘTNOŚCI – student/studentka potrafi:	
	e6) rozróżniać i definiować gatunki literackie i określać ich właściwości;	01R-2A_U02
	e7) przeprowadzać krytyczną analizę tekstu literackiego oraz innych wytworów kultury;	01R-2A_U03
	e8) tworzyć większe prace pisemne w języku rosyjskim i polskim w stylu naukowym;	01R-2A_U04
	e9) przygotować wyczerpujące wystąpienie ustne na temat związany z pracą magisterską w języku rosyjskim;	01R-2A_U05
e10) samodzielnie wyszukiwać informacje i dotrzeć do literatury przedmiotu, opracować ją, analizować, dokonać syntezy badań.	01R-2A_U08 01R-2A_UU	
KOMPETENCJE SPOŁECZNE – student/studentka jest gotów/a do:		
e11) kierowania grupą;	01R--2A_K01	

	e12) krytycznego myślenia i samodzielnej analizy sytuacji, samooceny w rozwiązywaniu problemów;	01R-2A_K02
	e13) ponoszenia odpowiedzialności za wykonywane zadania.	01R-2A_K05
Ogólne treści programowe w sposób zwięzły prezentujące treści realizowane w ramach przedmiotu	<p>Wybór tematu i plan pracy magisterskiej w zakresie historii literatury lub kultury rosyjskiej z uwzględnieniem współczesnych tendencji badawczych oraz zainteresowań studentów (1 semestr, I rok).</p> <p>Opracowanie koncepcji badawczej, wybór właściwej metodologii (1 semestr, I rok).</p> <p>Zebranie materiału badawczego oraz literatury przedmiotu (1-3 semestr, I-II rok);</p> <p>Krytyczne czytanie literatury naukowej, umiejętność jej selekcjonowanie, referowanie/parafrazowanie wypowiedzi naukowych, katalogowanie materiału empirycznego (I-II rok).</p> <p>Prawidłowa interpretacja wyników przeprowadzonej analizy (I-II rok).</p> <p>Realizacja pracy magisterskiej spełniającej wymogi treściowe i formalne (2-4 semestr, I-II rok);</p> <p>Prezentacja fragmentów prac magisterskich, ich ocena pod względem treści, kompozycji, kompletności tez, sposobu wykorzystania literatury naukowej i źródeł, sposobu prezentacji (I-II rok);</p> <p>Styl i forma pracy naukowej (dyplomowej) (I-II rok).</p> <p>Dyskusja naukowa i jej charakter (I-II rok).</p> <p>Prawo autorskie i plagiat (1-4 semestr, I-II rok).</p>	

## Sylabus 10.

Nazwa przedmiotu	Seminarium magisterskie językoznawcze	
Liczba godzin poszczególnych form zajęć przedmiotu	studia stacjonarne: 112 (po 28 w semestrach 1-4), s studia niestacjonarne: 68 (po 17 w semestrach 1-4), s	
Forma zaliczenia	zaliczenie na ocenę	
Forma prowadzenia zajęć	stacjonarna	
Język wykładowy	rosyjski, polski	
Punkty ECTS	9 (sem. I – 2; sem II – 3; sem. III – 3; sem. IV – 1)	
Skrócony opis, stanowiący przybliżenie celów przedmiotu	Celem seminarium magisterskiego jest zapoznanie studenta/teki z metodologią przygotowywania i pisania pracy magisterskiej. Wybór tematu pracy, przygotowanie koncepcji i planu pracy. Przygotowanie pracy magisterskiej. Przygotowanie studenta do egzaminu magisterskiego.	
Wymagania wstępne, stanowiące określenie wiedzy i umiejętności, jakie musi posiadać student zapisujący się na dany przedmiot	Znajomość języka rosyjskiego na poziomie B2+. Podstawowa wiedza i umiejętności z zakresu językoznawstwa zdobyte na I stopniu studiów, a w przypadku absolwenta innego kierunku I stopnia zweryfikowane podczas rozmowy kwalifikacyjnej na studia.	
Przedmiotowe efekty uczenia się określające jaką wiedzę, umiejętności i/lub kompetencje będzie posiadał każdy student	WIEDZA – student/studentka zna i rozumie:	
	e1) w stopniu pogłębionym miejsce i znaczenie językoznawstwa w systemie nauk humanistycznych	01R-2A_W01

uzyskujący punkty ECTS z danego przedmiotu wraz ze wskazaniem realizowanych w ramach przedmiotu kierunkowych oraz ewentualnie specjalnościowych efektów uczenia się	oraz specyfikę przedmiotową i metodologiczną językoznawstwa rosyjskiego;	
	e2) w stopniu pogłębionym pojęcia i terminologię lingwistyczną, teorie i metodologie stosowane w językoznawstwie w zakresie przewidzianym wybraną tematyką seminarium;	01R-2A_W04 01R-2A_W01
	e3) w stopniu pogłębionym metody interpretacji i analizy tekstów oraz innych wytworów kultury, a także metody ich krytycznej analizy w zakresie seminarium językoznawczego oraz specyfiki pracy magisterskiej;	01R-2A_W05
	e4) zagadnienia prawa autorskiego i ochrony własności intelektualnej.	01R-2A_W08
	UMIEJĘTNOŚCI – student/studentka potrafi:	
	e5) rozróżniać i definiować gatunki znamienne dla komunikacji ustnej i pisemnej, określać ich cechy na poziomie semantycznym, strukturalnym, pragmatycznym i stylistycznym, znajdować różnice między polskim i rosyjskim stylem komunikacji i interpretować je;	01R-2A_U02
	e6) tworzyć użytkowe prace pisemne oraz teksty naukowe w języku polskim i rosyjskim w zakresie językoznawstwa z wykorzystaniem różnych ujęć teoretycznych i korzystając z literatury przedmiotu;	01R-2A_U04
	e7) przygotować wyczerpujące wystąpienia ustne na tematy popularnonaukowe oraz tematy naukowe z zakresu seminarium językoznawczego w języku polskim i rosyjskim;	01R-2A_U05
	e8) samodzielnie wyszukiwać informacje, w tym dotrzeć do literatury przedmiotu, opracować ją i zaprezentować, analizować prace innych autorów oraz dokonać syntezy stanu badań w zakresie seminarium językoznawczego.	01R-2A_U08 01R-2A_UU
	KOMPETENCJE SPOŁECZNE – student/studentka jest gotów/a do:	
e9) krytycznego myślenia, samooceny oraz merytorycznego argumentowania swoich poglądów w dyskusji;	01R-2A_K02	
	e10) określania swoich zainteresowań oraz wykazywania krytycznego podejścia do różnych zjawisk; jest w stanie rozwiązywać problemy związane z pracą magisterską.	01R-2A_K03
Ogólne treści programowe w sposób zwięzły prezentujące treści realizowane w ramach przedmiotu	Podczas seminarium zostaną omówione następujące zagadnienia: metodologia badań językoznawczych, formułowanie tematów prac magisterskich, doskonalenie umiejętności dostosowania metod badawczych do konkretnego materiału analitycznego, zbieranie materiału badawczego oraz literatury fachowej, wyrobienie umiejętności krytycznego czytania literatury naukowej, umiejętności referowania/parafrazowania treści naukowych, wyrobienie umiejętności prawidłowej interpretacji wyników przeprowadzonej	

	analizy, realizacja pracy magisterskiej spełniającej wymogi treściowe i formalne, styl i forma pracy naukowej (magisterskiej), prawo autorskie i plagiat.
--	---

## Sylabus 11.

Nazwa przedmiotu	Seminarium magisterskie przekładoznawcze	
Liczba godzin poszczególnych form zajęć przedmiotu	studia stacjonarne: 112 (po 28 w semestrach 1-4), s studia niestacjonarne: 68 (po 17 w semestrach 1-4), s	
Forma zaliczenia	zaliczenie na ocenę	
Forma prowadzenia zajęć	stacjonarna	
Język wykładowy	polski, rosyjski	
Punkty ECTS	9 ( sem. I – 2; sem. II - 3; sem. III – 3; sem. IV – 1)	
Skrócony opis, stanowiący przybliżenie celów przedmiotu	Celem seminarium magisterskiego jest przygotowanie studentów do realizacji (napisania oraz złożenia egzaminu magisterskiego) pracy magisterskiej z zakresu porównawczego badania przekładu. Studenci zapoznają się z pracami teoretycznymi dotyczącymi przekładu literackiego, ale również poetyki i językoznawstwa kontrastywnego, prezentują literaturę przedmiotu oraz fragmenty swojej pracy, zapoznają z wymogami przygotowania rozprawy magisterskiej i złożenia egzaminu. Uczą się formułowania problemów badawczych, określania metod analizy tekstu, poszerzają umiejętności z zakresu krytyki tłumaczenia. Poznają strukturę oraz zasady konstruowania pracy naukowej, w tym zasady redakcyjne.	
Wymagania wstępne, stanowiące określenie wiedzy i umiejętności, jakie musi posiadać student zapisujący się na dany przedmiot	Znajomość podstawowych terminów i pojęć z zakresu poetyki oraz językoznawstwa zdobyta na I stopniu studiów lub zweryfikowana podczas rozmowy kwalifikacyjnej na studia. Znajomość języka rosyjskiego na poziomie B2. Posiadanie stopnia licencjata.	
Przedmiotowe efekty uczenia się określające jaką wiedzę, umiejętności i/lub kompetencje będzie posiadał każdy student uzyskujący punkty ECTS z danego przedmiotu wraz ze wskazaniem realizowanych w ramach przedmiotu kierunkowych oraz ewentualnie specjalnościowych efektów uczenia się	WIEDZA – student/studentka zna i rozumie:	
	e1) w stopniu pogłębionym metody analizy, interpretacji, oceny i określenia problemów w dziedzinie przekładoznawstwa;	01R-2A_W01, 01R-2A_W05
	e2) w stopniu pogłębionym pojęcia i terminologię translatologiczną, teorie i metodologie stosowane w analizie i krytyce przekładu oraz w analizie tekstu literackiego w zakresie przewidzianym wybraną tematyką seminarium;	01R-2A_W04, 01R-2A_UW
	e3) zasady pisania tekstu naukowego;	01R-2A_W07
	e4) zasady prawa autorskiego i konsekwencji związanych z jego łamaniem.	01R-2A_W08
UMIĘJĘTNOŚCI – student/studentka potrafi:		

	e) planować badania (opis obiektu, analiza problemowa, interpretacja), potrafi wyciągać wnioski, syntezować rezultaty badań w formie pisemnej i ustnej, posługując się różnymi metodami badawczymi;	01R-2A_U02, 01R-2A_U03, 01R-2A_U06,
	e3) określić problemy przekładowe zauważane w wybranym tekście;	01R-2A_U04
	e4) wykorzystywać literaturę przedmiotu;	01R-2A_U04, 01R-2A_U08
	e5) tworzyć użytkowe prace pisemne oraz teksty naukowe w języku polskim i rosyjskim.	01R-2A_U04
	KOMPETENCJE SPOŁECZNE – student/studentka jest gotów/a do:	
	e6) merytorycznego argumentowania własnych poglądów w dyskusji;	01R-2A_K02
	e7) kreatywności, oraz określenia własnych zainteresowań;	01R-2A_K03
	e8) samooceny i krytycznego podejścia do różnych zjawisk oraz rozwiązywania problemów związanych z powstającą pracą magisterską.	01R-2A_K03
Ogólne treści programowe w sposób zwięzły prezentujące treści realizowane w ramach przedmiotu	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Zapoznanie z proponowaną tematyką seminarium i tematami prac magisterskich. Wybór tematu oraz przyjętej strategii badawczej (I semestr).</li> <li>2. Rozpatrzenie technicznych problemów związanych z przygotowaniem pracy magisterskiej (II semestr).</li> <li>3. Omówienie stylu naukowego i terminologii związanej z pracą przekładową bądź kulturową (II semestr).</li> <li>4. Omówienie układu pracy magisterskiej – przykładowe rozwiązania (II semestr).</li> <li>5. Omówienie wykorzystania literatury przedmiotu, słowników i źródeł internetowych. (I-II rok).</li> <li>6. Dyskusja nad problemami translatorskimi napotykanymi w konkretnych tekstach analizowanych przez magistrantów. Prezentacja fragmentów pracy (I - II rok).</li> <li>7. Omawianie przygotowanych części pracy (II rok).</li> <li>8. Problematyka prawa autorskiego i plagiatu (I-II rok).</li> </ol>	

## Sylabusy przedmiotów realizowanych w semestrze II.

### Sylabus 12.

Nazwa przedmiotu	PNJR 1,2
Liczba godzin poszczególnych form zajęć przedmiotu	studia stacjonarne: 42, k2 studia niestacjonarne: 25, k2

Forma zaliczenia	PNJR 1 – zaliczenie na ocenę PNJR 2 - egzamin	
Forma prowadzenia zajęć	stacjonarna	
Język wykładowy	rosyjski	
Punkty ECTS	6	
Skrócony opis, stanowiący przybliżenie celów przedmiotu	W ramach zajęć są realizowane zadania ustne i pisemne rozwijające poszczególne sprawności (receptywne, produktywne, interakcyjne i mediacyjne). Rozwijanie umiejętności komunikacyjnych zintegrowane jest z kształtowaniem kompetencji lingwistycznej, tj. poszerzaniem zasobu leksykalnego w zakresie przewidzianych kręgów tematycznych oraz dalszym pogłębianiem poprawności językowej. Kompetencja interkulturowa, obok kompetencji językowej i komunikacyjnej, są to główne cele kształcenia językowego w ramach zajęć PNJR. Proces recepcji tekstów będzie się odbywać wyłącznie na tekstach autentycznych.	
Wymagania wstępne, stanowiące określenie wiedzy i umiejętności, jakie musi posiadać student zapisujący się na dany przedmiot	Kompetencja językowa oraz komunikacyjna wynikająca z opanowania programu studiów pierwszego stopnia lub potwierdzony poziom znajomości języka rosyjskiego na poziomie min. B2 (dla semestru 1);	
Przedmiotowe efekty uczenia się określające jaką wiedzę, umiejętności i/lub kompetencje będzie posiadał każdy student uzyskujący punkty ECTS z danego przedmiotu wraz ze wskazaniem realizowanych w ramach przedmiotu kierunkowych oraz ewentualnie specjalnościowych efektów uczenia się	WIEDZA – student/studentka zna i rozumie:	
	e1) w stopniu pogłębionym złożoną strukturę i funkcjonowanie języka rosyjskiego, w tym jego zasób leksykalny, zasady poprawności językowej oraz mechanizmy analizy tekstów autentycznych, z uwzględnieniem kompetencji komunikacyjnych, interakcyjnych i mediacyjnych;	01R-2A_W03
	e2) w stopniu pogłębionym metody analizy tekstów w języku polskim i rosyjskim, skoncentrowane na ich praktycznym zastosowaniu w procesie tłumaczenia;	01R-2A_W04
	e3) w stopniu pogłębionym specyfikę zróżnicowania gatunkowego w komunikacji ustnej i pisemnej, z uwzględnieniem różnych form i stylów wypowiedzi w języku rosyjskim.	01R-2A_W04
	UMIEJĘTNOŚCI – student/studentka potrafi:	
	e4) posługiwać się językiem rosyjskim w kontaktach towarzyskich i społecznych wykorzystując w praktyce wiedzę zdobytą na studiach I stopnia, a w wypadku absolwentów studiów innego kierunku, potwierdzoną rozmową kwalifikacyjną na studia II stopnia;	01R-2A_U01 01R-2A_U03
	e5) przygotowywać wyczerpujące wystąpienia ustne na tematy życia codziennego, społecznego, gospodarczego, politycznego oraz tematy popularnonaukowe;	01R-2A_U05
	e6) rozróżniać i szczegółowo opisywać różne rodzaje tekstów w języku rosyjskim, analizując ich strukturę, funkcję i cel, a także formułować na ich temat	01R-2A_U06

	uzasadnione opinie, dostosowane do kontekstu i celu komunikacyjnego;	
	e7) samodzielnie wyszukiwać i selekcjonować informacje, w tym pozyskiwać literaturę przedmiotu, opracowywać jej treść oraz przygotować i zaprezentować wyniki w sposób przejrzysty i spójny;	01R-2A_U08
	e8) tłumaczyć pisemnie i ustnie z języka rosyjskiego na język polski i z języka polskiego na język rosyjski w praktyce przekładu ustnego i pisemnego.	01R-2A_U07
	KOMPETENCJE SPOŁECZNE – student/studentka jest gotów/a do:	
	e9) krytycznego myślenia i samodzielnej analizy różnorodnych sytuacji zawodowych, w tym do oceny własnych działań oraz do poszukiwania i wdrażania rozwiązań problemów;	01R-2A_K02
	e10) wykorzystywania kompetencji interkulturowych oraz znajomości kultury i literatury rosyjskiej w kontekście pracy zawodowej, w tym do systematycznego doskonalenia swojego warsztatu tłumacza.	01R-2A_K03
Ogólne treści programowe w sposób zwięzły prezentujące treści realizowane w ramach przedmiotu	<p>Ogólne treści programowe obejmują rozwijanie kompetencji językowych, komunikacyjnych i interkulturowych studentów i studentek w zakresie języka rosyjskiego ze szczególnym uwzględnieniem sprawności receptywnych, produktywnych, interakcyjnych i mediacyjnych. Kształcenie językowe koncentruje się na systematycznym poszerzaniu zasobu leksykalnego w ramach przewidzianych kręgów tematycznych, doskonaleniu poprawności językowej oraz pogłębianiu umiejętności rozumienia i analizy tekstów autentycznych. Integralną częścią procesu nauki jest rozwijanie umiejętności samodzielnego formułowania wypowiedzi ustnych i pisemnych, dostosowanych do tematu, kontekstu i celu komunikacyjnego, a także umiejętności wyszukiwania, opracowywania i prezentowania informacji w języku rosyjskim.</p> <p>Ogólne treści programowe przedmiotów PNJR 1 i PNJR 2 obejmują tematykę z zakresu praw człowieka i praw zwierząt, problemów społecznych, nierówności społecznych, przestępczości wśród nieletnich, zaburzeń psychicznych wśród młodzieży oraz radzenia sobie ze stresem. Dodatkowo, program zajęć PNJR 2 koncentruje się na zagadnieniach związanych z karierą zawodową, zarobkami, bezrobociem, emigracją oraz perspektywami zawodowymi w kraju i za granicą, a także na tematach związanych z decyzjami o hipotece czy wynajmie mieszkania, rozważając zalety i wady obu opcji.</p>	

### Sylabus 13.

Nazwa przedmiotu	Rosyjska etykieta językowa
Liczba godzin poszczególnych form zajęć przedmiotu	studia stacjonarne: 14, k1 studia niestacjonarne: 8, k1

Forma zaliczenia	zaliczenie na ocenę	
Forma prowadzenia zajęć	stacjonarna	
Język wykładowy	rosyjski, polski	
Punkty ECTS	1	
Skrócony opis, stanowiący przybliżenie celów przedmiotu	Celem zajęć jest pogłębienie wiedzy studentów o systemie rosyjskiej etykiety językowej, żywej spontanicznej mowy, stałych wyrażeniach ze współczesnego rosyjskiego języka potocznego, które często się powtarzają w typowych sytuacjach komunikacyjnych. Na zajęciach szczególna uwaga będzie zwrócona na emocjonalno-ekspresywne wyrażenia z rosyjskiej mowy potocznej, a także będą omawiane frazeologizmy rosyjskie, fenomeny kulturowe oraz rosyjska mowa ciała.	
Wymagania wstępne, stanowiące określenie wiedzy i umiejętności, jakie musi posiadać student zapisujący się na dany przedmiot	Znajomość języka rosyjskiego na poziomie B2 ze wszystkich sprawności językowych.	
Przedmiotowe efekty uczenia się określające jaką wiedzę, umiejętności i/lub kompetencje będzie posiadał każdy student uzyskujący punkty ECTS z danego przedmiotu wraz ze wskazaniem realizowanych w ramach przedmiotu kierunkowych oraz ewentualnie specjalnościowych efektów uczenia się	WIEDZA – student/studentka zna i rozumie:	
	e1) w stopniu pogłębionym stylistyczną strukturę języka rosyjskiego i miejsce w niej stylu potocznego;	01R-2A_W03
	e2) w stopniu pogłębionym główne sytuacje komunikacyjne i arsenał środków, wzbogacających komunikację z rodzimymi użytkownikami języka rosyjskiego;	01R-2A_W04
	e3) w stopniu pogłębionym sferę użycia i znaczenie najpopularniejszych rosyjskich fenomenów kulturowych.	01R-2A_W05
	UMIEJĘTNOŚCI – student/studentka potrafi:	
	e4) posługiwać się językiem rosyjskim na poziomie C1;	01R-2A_U01
	e5) odpowiednio stosować leksykę emocjonalno-ekspresywną;	01R-2A_U02
	e6) odczytać znaczenie mimiki, póż i gestów rosyjskojęzycznych rozmówców;	01R-2A_U02
	e7) zrozumieć intencje mówiącego, który używa w wypowiedzi elementów idiomatyki rosyjskiej.	01R-2A_U03
	KOMPETENCJE SPOŁECZNE – student/studentka jest gotów/a do:	
	e8) pracy w grupie, pełniąc w niej różnorodne role;	01R-2A_K01
e9) zarządzania zespołem ludzi w celu realizacji zadania (przygotowanie wypowiedzi, prezentacji z użyciem rosyjskich elementów mowy potocznej).	01R-2A_K01	
Ogólne treści programowe w sposób zwięzły prezentujące treści realizowane w ramach przedmiotu	Rozpatrzenie zagadnienia etykiety językowej rozumianej jako zbiór przyjętych w danej społeczności wzorów językowych, zachowań grzecznościowych, zwyczajowo podporządkowanych określonym sytuacjom pragmatycznym.	

## Sylabus 14.

Nazwa przedmiotu	RJS (język biznesu) 2	
Liczba godzin poszczególnych form zajęć przedmiotu	studia stacjonarne: 28, k1 studia niestacjonarne: 17, k1	
Forma zaliczenia	zaliczenie na ocenę	
Forma prowadzenia zajęć	stacjonarna	
Język wykładowy	rosyjski, polski	
Punkty ECTS	2	
Skrócony opis, stanowiący przybliżenie celów przedmiotu	Celem zajęć jest zdobycie przez studentów wiedzy w zakresie formalno-biznesowego stylu rosyjskiego i umiejętności prowadzenia/redagowania/tłumaczenia kontraktu, dokumentacji transportowej, korespondencji biznesowej w zakresie ofert handlowych/odpowiedzi na ofertę oraz prowadzenia rozmów telefonicznych i przygotowania krótkich prezentacji w zakresie rozpatrywanych tematów leksykalnych.	
Wymagania wstępne, stanowiące określenie wiedzy i umiejętności, jakie musi posiadać student zapisujący się na dany przedmiot	Kompetencja językowa oraz komunikacyjna wynikająca z opanowania programu realizowanego w 1 sem. studiów drugiego stopnia.	
Przedmiotowe efekty uczenia się określające jaką wiedzę, umiejętności i/lub kompetencje będzie posiadał każdy student uzyskujący punkty ECTS z danego przedmiotu wraz ze wskazaniem realizowanych w ramach przedmiotu kierunkowych oraz ewentualnie specjalnościowych efektów uczenia się	WIEDZA – student/studentka zna i rozumie:	
	e1) w stopniu pogłębionym wybrane zagadnienia z zakresu zaawansowanej wiedzy szczegółowej właściwe dla programu kształcenia;	01R-2A_W02
	e2) w stopniu pogłębionym specyfikę zróżnicowania gatunkowego na poziomie komunikacji ustnej i pisemnej;	01R-2A_W04
	e3) w stopniu pogłębionym wybrane specyficzne zagadnienia z zakresu dyscypliny, wybranej na specjalności magisterskiej oraz w zakresie podstawowym strategii zarządzania firmami, działania marketingu strategicznego, strategii prowadzenia negocjacji handlowych, działania systemu bankowości i usług kredytowych.	01R-2A_W06
	UMIEJĘTNOŚCI – student/studentka potrafi:	
	e4) posługiwać się rosyjskim językiem specjalistycznym w zakresie ogólnego języka biznesu na poziomie B2, zgodnie z Międzynarodowym certyfikatem z języka biznesu;	01R-2A_U01
	e5) przygotować wyczerpujące wystąpienia ustne na tematy życia codziennego, na tematy popularnonaukowe oraz tematy naukowe z zakresu wybranej specjalności magisterskiej w języku polskim i rosyjskim;	01R-2A_U05

	e6) tłumaczyć pisemnie z języka rosyjskiego na język polski i z języka polskiego na język rosyjski oraz wykorzystywać różne metody translatorskie w praktyce przekładu ustnego i pisemnego;	01R-2A_U07
	e7) nawiązywać kontakty handlowe (biznesowe) w języku rosyjskim, zarządzać przebiegiem negocjacji z uwzględnieniem różnic kulturowych, sporządzać plany marketingowe oraz organizować dystrybucję na rynkach zagranicznych.	01R-2A_U09
	KOMPETENCJE SPOŁECZNE – student/studentka jest gotów/a do:	
	e8) kierowania pracą grupy i pracy w grupie polsko-rosyjskiej, wykorzystując kompetencje interkulturowe, biznesowe oraz kompetencje tłumacza;	01R-2A_K01
	e9) krytycznego myślenia i samodzielnej analizy różnych sytuacji w życiu zawodowym, w tym także samooceny oraz rozwiązywania problemów;	01R-2A_K02
	e10) przestrzegania etyki zawodowej i pełnienia w sposób odpowiedzialny odpowiednich ról społecznych w pełnieniu obowiązków zawodowych.	01R-2A_K04
Ogólne treści programowe w sposób zwięzły prezentujące treści realizowane w ramach przedmiotu	<p>Podczas zajęć Rosyjski język specjalistyczny (język biznesu) 2 zostaną omówione i opracowane:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kontrakt/umowa/porozumienie. Zawarcie kontraktu.</li> <li>2. Dokumenty transportowe/przewozowe (invoice, specyfikacja, listy przewozowe), certyfikaty.</li> <li>3. Znakowanie. Znaki manipulacyjne.</li> <li>4. Incoterms 2020.</li> <li>5. Przedstawienie towarów/usług. Polityka promocyjna. Polityka cenowa. Rabaty, kredyty, ceny promocyjne.</li> </ol> <p>W ramach zajęć są realizowane zadania ustne i pisemne rozwijające poszczególne sprawności (receptywne, interakcyjne i mediacyjne). Studenci korzystają z materiałów autentycznych do ćwiczeń z rozumienia mowy ze słuchu i mówienia.</p>	

## Sylabus 15.

Nazwa przedmiotu	Adiustacja tekstu naukowego
Liczba godzin poszczególnych form zajęć przedmiotu	studia stacjonarne: 28, k1 studia niestacjonarne: 17, k1
Forma zaliczenia	zaliczenie na ocenę
Forma prowadzenia zajęć	stacjonarna
Język wykładowy	polski, rosyjski
Punkty ECTS	2

Skrócony opis, stanowiący przybliżenie celów przedmiotu	Celem zajęć jest przekazanie studentom wybranych zagadnień z zakresu zaawansowanej wiedzy szczegółowej oraz kształtowanie umiejętności praktycznych dotyczących przygotowania rosyjsko- i polskojęzycznego tekstu naukowego do publikacji poprawnego pod względem redakcyjnym oraz technicznym.	
Wymagania wstępne, stanowiące określenie wiedzy i umiejętności, jakie musi posiadać student zapisujący się na dany przedmiot	Znajomość języka rosyjskiego co najmniej na poziomie B2+ i języka polskiego co najmniej na poziomie B1.	
Przedmiotowe efekty uczenia się określające jaką wiedzę, umiejętności i/lub kompetencje będzie posiadał każdy student uzyskujący punkty ECTS z danego przedmiotu wraz ze wskazaniem realizowanych w ramach przedmiotu kierunkowych oraz ewentualnie specjalnościowych efektów uczenia się	WIEDZA – student/studentka zna i rozumie:	
	e1) w stopniu pogłębionym najważniejsze cechy i funkcje stylu naukowego i popularnonaukowego oraz ich wykładniki językowe;	01R-2A_W02
	e2) w stopniu pogłębionym zasady pisania tekstów naukowych i odróżnia je od innych rodzajów tekstów;	01R-2A_W07
	e3) pojęcia i zasady z zakresu ochrony własności intelektualnej i prawa autorskiego.	01R-2A_W08
	UMIEJĘTNOŚCI – student/studentka potrafi:	
	e4) zbudować prawidłową strukturę kompozycyjną pracy dyplomowej.	01R-2A_U04
	e5) redagować teksty naukowe (własne i cudze) zgodnie z podstawowymi zasadami ich organizacji.	01R-2A_U06
	e6) samodzielnie wykonywać pełną adiustację tekstu naukowego.	01R-2A_U08
	KOMPETENCJE SPOŁECZNE – student/studentka jest gotów/a do:	
	e7) kierowania pracą grupy i pracy w grupie polsko-rosyjskiej, wykorzystując kompetencje interkulturowe.	01R-2A_K01
e8) krytycznego myślenia, samooceny wiedzy i umiejętności językowych oraz rozwiązywania problemów.	01R-2A_K02	
e9) przestrzegania etyki zawodowej i pełnienia ról społecznych w wykonywaniu obowiązków zawodowych.	01R-2A_K04	
Ogólne treści programowe w sposób zwięzły prezentujące treści realizowane w ramach przedmiotu	Opracowanie wstępnego planu wybranych części pracy; wyrobienie umiejętności sporządzania wstępu, bibliografii, streszczenia oraz redagowania przypisów i wprowadzania cytatów; prezentacja badań cząstkowych na wstępnym etapie pisania pracy; ćwiczenia analityczne, omawianie typowych błędów (językowych, redakcyjnych, technicznych); wykształcenie umiejętności krytycznego czytania krótkich tekstów naukowych i sporządzania notatek na ich podstawie; referowanie tekstów naukowych, poprawnego, syntetycznego wyciągania wniosków; parafrazowania ich treści;	

	Doskonalenie umiejętności korzystania z dorobku innych z poszanowaniem własności intelektualnej i przestrzeganiem prawa autorskiego (sporządzanie przypisów, cytowania).
--	--

## Sylabus 16.

Nazwa przedmiotu	Krytyka przekładu	
Liczba godzin poszczególnych form zajęć przedmiotu	studia stacjonarne: 20, zs studia niestacjonarne: 12, zs	
Forma zaliczenia	zaliczenie na ocenę	
Forma prowadzenia zajęć	stacjonarna	
Język wykładowy	polski, rosyjski	
Punkty ECTS	2	
Skrócony opis, stanowiący przybliżenie celów przedmiotu	Zajęcia mają na celu wyrobienie u studentów umiejętności krytycznej analizy tekstu przekładu oraz porównywania tłumaczeń z uwzględnieniem aspektu kulturowego i temporalnego	
Wymagania wstępne, stanowiące określenie wiedzy i umiejętności, jakie musi posiadać student zapisujący się na dany przedmiot	Znajomość języka rosyjskiego na poziomie C1.	
Przedmiotowe efekty uczenia się określające jaką wiedzę, umiejętności i/lub kompetencje będzie posiadał każdy student uzyskujący punkty ECTS z danego przedmiotu wraz ze wskazaniem realizowanych w ramach przedmiotu kierunkowych oraz ewentualnie specjalnościowych efektów uczenia się	WIEDZA – student/studentka zna i rozumie:	
	e1) w stopniu pogłębionym zaawansowane metody analizy, interpretacji, wartościowania i problematyzowania z zakresu translacji;	01R-2A_W01
	e2) w stopniu pogłębionym specyfikę teorii przekładu oraz metodologii badań tej dziedziny i potrafi wykorzystać ją w działalności profesjonalnej;	01R-2A_W02
	e3) w stopniu pogłębionym problematykę obejmującą wstępną oraz translatologiczną analizę tekstu w zakresie języka polskiego i rosyjskiego, zorientowaną na zastosowanie praktyczne w przygotowaniu przekładu, analizie i krytyce tłumaczenia.	01R-2A_W05
	UMIEJĘTNOŚCI – student/studentka potrafi:	
	e4) dokonać analizy transformacji translatorskich, określić ich przyczyny oraz wpływ mikroprzesunięć na recepcję tekstu;	01R-2A_U03
e5) porównać różne strategie translatorskie i rozpoznać zastosowane przez tłumacza metody oraz chywy;	01R-2A_U03	

	e6) zaplanować czynności badawcze (opis obiektu, analiza problemowa, interpretacja), interpretuje i wyciąga wnioski, podsumowuje i syntezuje wyniki w formie ustnej i pisemnej;	01R-2A_U08
	e7) wykorzystać znajomość podstawowych pojęć i terminów służących do opisu przekładu dzieł literackich na język teatru i filmu w celu interpretacji, oceny, przeprowadzenia polemiki i dokonania pisemnej recenzji takiej adaptacji;	01R-2A_U08
	e8) wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje z wykorzystaniem różnorodnych źródeł oraz formułować na tej podstawie krytyczne sądy.	01R-2A_U08
	KOMPETENCJA SPOŁECZNE – student/studentka jest gotów/a do:	
	e9) merytorycznego argumentowania własnych poglądów oraz poglądów innych autorów, formułowania wniosków oraz tworzenia syntetycznych podsumowań.	01R-2A_K02
Ogólne treści programowe w sposób zwięzły prezentujące treści realizowane w ramach przedmiotu	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Podstawy oceniającej oraz deskryptywnej krytyki tłumaczenia.</li> <li>2. Miejsce krytyki przekładu wśród dyscyplin przekładoznawczych.</li> <li>3. Praktyczna porównawcza analiza tekstu z uwzględnieniem konkretnych zjawisk translatorycznych (seria translatorska, diachronia i synchronia, transformacje przekładowe, strategia tłumacza, problematyka dominanty translatorskiej).</li> </ol>	

## Sylabus 17.

Nazwa przedmiotu	Dokumentacja handlowa w języku rosyjskim
Liczba godzin poszczególnych form zajęć przedmiotu	studia stacjonarne: 28, k1 studia niestacjonarne: 17, k1
Forma zaliczenia	zaliczenie na ocenę
Forma prowadzenia zajęć	stacjonarna
Język wykładowy	rosyjski, polski
Punkty ECTS	2
Skrócony opis, stanowiący przybliżenie celów przedmiotu	Celem prowadzonych zajęć jest zapoznanie studentów z dokumentacją biznesową, a także z okolicznościami w których dane dokumenty są tworzone; omówienie cech charakterystycznych dokumentów, zwrócenie uwagi na styl i język (skrót i skrótowce, akronimy, klisze językowe itp.); zapoznanie z rodzajami listów handlowych i ich specyfiką.
Wymagania wstępne, stanowiące określenie wiedzy i umiejętności, jakie musi posiadać student zapisujący się na dany przedmiot	Student powinien władać językiem rosyjskim (wszystkimi sprawnościami) na poziomie B2+ i posiadać podstawową wiedzę nt. podstaw języka marketingu i biznesu uzyskane na wcześniejszych zajęciach z języka biznesu.
Przedmiotowe efekty uczenia się określające jaką wiedzę,	WIEDZA – student/studentka zna i rozumie:

umiejętności i/lub kompetencje będzie posiadał każdy student uzyskujący punkty ECTS z danego przedmiotu wraz ze wskazaniem realizowanych w ramach przedmiotu kierunkowych oraz ewentualnie specjalnościowych efektów uczenia się	e1) w stopniu pogłębionym specyfikę różnych wzorów listów i dokumentów biznesowych;	01R-2A_W04
	e2) w stopniu pogłębionym metody interpretacji i analizy tekstów, ponadto metody dotyczące wstępnej translologicznej analizy tekstu w zakresie tłumaczenia tekstu biznesowego z języka polskiego na rosyjski i odwrotnie;	01R-2A_W05
	e3) w stopniu pogłębionym sposoby generowania tekstów handlowych (w obszarze językowym dokumentacji).	01R-2A_W06; 01R-2A_W10
	UMIEJĘTNOŚCI – student/studentka potrafi:	
	e4) posługiwać się językiem rosyjskim na poziomie C1 wg Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (Common Reference Level);	01R-2A_U01
	e5) odróżniać i opisywać różne rodzaje tekstów, formułować na ich temat opinie w języku polskim oraz rosyjskim na podstawie wiedzy naukowej, wykorzystać wiedzę z zakresu tłumaczenia tekstów biznesowych;	01R-2A_U06
	e6) tłumaczyć pisemnie z języka rosyjskiego na język polski i z języka polskiego na język rosyjski oraz wykorzystywać różne metody translatorskie w praktyce przekładu ustnego i pisemnego;	01R-2A_U07
	e7) samodzielnie zdobywać dodatkową wiedzę potrzebną do należytego rozumienia tekstów handlowych.	01R-2A_U09
	KOMPETENCJE SPOŁECZNE – student/studentka jest gotów/a do:	
	e8) krytycznego myślenia i samodzielnej analizy różnych sytuacji w życiu zawodowym, w tym także samooceny oraz rozwiązywania problemów;	01R-2A_K02
e9) przestrzegania etyki zawodowej i pełnienia w sposób odpowiedzialny odpowiednich ról społecznych w pełnieniu obowiązków zawodowych.	01R-2A_K04	
Ogólne treści programowe w sposób zwięzły prezentujące treści realizowane w ramach przedmiotu	<p>Podczas zajęć Dokumentacja handlowa w języku rosyjskim zostaną omówione i opracowane:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Dokumentacja biznesowa.</li> <li>2. Dokumentacja transportowa.</li> <li>3. Świadectwa i certyfikaty.</li> <li>4. Dokumentacja celna.</li> <li>5. Dokumentacja bankowa.</li> <li>6. Dokumentacja ubezpieczeniowa.</li> <li>7. Korespondencja handlowa.</li> <li>8. Listy proste.</li> <li>9. Korespondencja przedkontraktowa.</li> <li>10. Dokumentacja i korespondencja pokontraktowa.</li> </ol> <p>W ramach zajęć są realizowane zadania ustne i pisemne rozwijające poszczególne sprawności (receptywne, interakcyjne i mediacyjne).</p>	

	Studenci korzystają z materiałów autentycznych do ćwiczeń z rozumienia mowy ze słuchu i mówienia.
--	---

## Sylabus 18.

Nazwa przedmiotu	Wybrane zagadnienia z teorii i praktyki przekładu	
Liczba godzin poszczególnych form zajęć przedmiotu	studia stacjonarne: 28, k1 studia niestacjonarne: 17, k1	
Forma zaliczenia	zaliczenie na ocenę	
Forma prowadzenia zajęć	stacjonarna	
Język wykładowy	rosyjski	
Punkty ECTS	2	
Skrócony opis, stanowiący przybliżenie celów przedmiotu	Zajęcia mają na celu zapoznanie studentów z wybranymi zagadnieniami teorii i praktyki przekładu, jak również z możliwością wykorzystania teorii w praktyce translatorskiej.	
Wymagania wstępne, stanowiące określenie wiedzy i umiejętności, jakie musi posiadać student zapisujący się na dany przedmiot	Znajomość języka rosyjskiego na poziomie C1.	
Przedmiotowe efekty uczenia się określające jaką wiedzę, umiejętności i/lub kompetencje będzie posiadał każdy student uzyskujący punkty ECTS z danego przedmiotu wraz ze wskazaniem realizowanych w ramach przedmiotu kierunkowych oraz ewentualnie specjalnościowych efektów uczenia się	WIEDZA – student/studentka zna i rozumie:	
	e1) w stopniu pogłębionym problemy związane z zagadnieniami teoretycznymi w powiązaniu z praktyką tłumaczenia wybranych aspektów przekładu;	01R-2A_W01
	e2) w stopniu pogłębionym zasady przekładu wybranych elementów tekstu oraz specyfikę tłumaczenia określonych rodzajów tekstu.	01R-2A_W02, 01R-2A_W03
	UMIEJĘTNOŚCI – student/studentka potrafi:	
	e3) określić problemy przekładowe w analizowanym tekście źródłowym;	01R-2A_U02, 01R-2A_U03
	e4) posłużyć się metodami i technikami tłumaczenia dokonując pogłębionej analizy tekstu;	01R-2A_U02, 01R-2A_U07
	e5) samodzielnie odnaleźć niezbędne dla dokonania przekładu informacje i literaturę przedmiotu.	01R-2A_U08
	KOMPETENCJE SPOŁECZNE – student/studentka jest gotów/a do:	
	e6) krytycznego myślenia, samodzielnej analizy, w tym samooceny oraz do rozwiązywania problemów związanych z pracą;	01R-2A_K02
	e7) wykorzystania nabytej wiedzy i umiejętności w pracy oraz doskonalenia warsztatu tłumacza.	01R-2A_K03

Ogólne treści programowe w sposób zwięzły prezentujące treści realizowane w ramach przedmiotu	1. Kulturowe aspekty przekładu (adaptacja i egzotyzacja) 2. Przekład nazw własnych 3. Wtręty obcojęzyczne w przekładzie 4. Tłumaczenie elementów podstandardowych 5. Tłumaczenie wyrażenia metaforycznych 6. Komizm w przekładzie. 7. Intertekstualność w tłumaczeniu. 8. Powiązanie przekładu z grafiką i muzyką.
---	---

## Sylabus 19.

Nazwa przedmiotu	Drugi język obcy – PNJO	
Liczba godzin poszczególnych form zajęć przedmiotu	studia stacjonarne: 28, k1 studia niestacjonarne: 17, k1	
Forma zaliczenia	egzamin	
Forma prowadzenia zajęć	stacjonarna	
Język wykładowy	angielski	
Punkty ECTS	3	
Skrócony opis, stanowiący przybliżenie celów przedmiotu	Celem zajęć jest rozwijanie u studentów sprawności językowych (słuchania i czytania ze zrozumieniem, pisanie, mówienie) na poziomie samodzielności (B2+/C1 w skali ESOKJ).	
Wymagania wstępne, stanowiące określenie wiedzy i umiejętności, jakie musi posiadać student zapisujący się na dany przedmiot	Znajomość języka angielskiego przynajmniej na poziomie B1.	
Przedmiotowe efekty uczenia się określające jaką wiedzę, umiejętności i/lub kompetencje będzie posiadał każdy student uzyskujący punkty ECTS z danego przedmiotu wraz ze wskazaniem realizowanych w ramach przedmiotu kierunkowych oraz ewentualnie specjalnościowych efektów uczenia się	WIEDZA – student/studentka zna i rozumie:	
	e1) w stopniu pogłębionym strukturę współczesnego języka angielskiego;	01R-2A_W04
	e2) w stopniu pogłębionym zasady interpretacji tekstów angielskich;	01R-2A_W05
	UMIEJĘTNOŚCI – student/studentka potrafi:	
	e3) poprawnie wypowiadać się w formie pisemnej w języku angielskim (w zakresie tekstów użytkowych);	01R-2A_U01 01R-2A_U03
	e4) przygotować wystąpienie ustne w języku angielskim na tematy życia codziennego;	01R-2A_U01 01R-2A_U03
	e5) porozumiewać się z wykorzystaniem różnych technik komunikacji w języku angielskim;	01R-2A_U01
	e6) odtwarzać i relacjonować informacje pochodzące z różnych źródeł w języku angielskim;	01R-2A_U01
e7) rozumieć teksty (słuchane i czytane), dostrzegając także znaczenia ukryte, wyrażone pośrednio;	01R-2A_U01	

	e8) formułować logicznie zbudowane wypowiedzi, poprawne pod względem gramatycznym i leksykalnym.	01R-2A_U01 01R-2A_U03
	KOMPETENCJE SPOŁECZNE – student/studentka jest gotów/a do:	
	e9) krytycznej oceny swojej wiedzy i swoich umiejętności językowych oraz uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów.	01R-2A_K01
Ogólne treści programowe w sposób zwięzły prezentujące treści realizowane w ramach przedmiotu	Zagadnienia leksykalne w zakresie następujących zakresów tematycznych: życie studenckie i zawodowe, formy spędzania czasu wolnego, mass media, sport, turystyka, zdrowie i styl życia. Zagadnienia gramatyczne: sposoby wyrażania czynności w czasie przeszłym, teraźniejszym i przyszłym, mowa zależna, okresy warunkowe, składnia zdania angielskiego, kolokacje.	

## Sylabus 20.

Nazwa przedmiotu	Tłumaczenie ustne
Liczba godzin poszczególnych form zajęć przedmiotu	studia stacjonarne: 28, k1 studia niestacjonarne: 17, k1
Forma zaliczenia	zaliczenie na ocenę
Forma prowadzenia zajęć	stacjonarna
Język wykładowy	rosyjski, polski
Punkty ECTS	2
Skrócony opis, stanowiący przybliżenie celów przedmiotu	Celem zajęć jest przygotowanie studentów do tłumaczenia ustnego w kombinacji językowej polski-rosyjski. Przedmiot jest ukierunkowany na kształcenia zawodowych kompetencji tłumaczenia ustnego, m.in. umiejętności językowe (rozumienie ze słuchu, orientacja w kulturze), komunikacyjne (inferencja, uwzględnianie możliwości referencyjnych odbiorcy), translacyjne (bilingwizm, techniki tłumaczeniowe), techniczne (robienie notatek, prezentacyjność) oraz psychologiczne (pamięć krótkoterminowa, panowanie nad stresem). Przedmiot ma na celu rozwijanie zdolności studenta do bilingwizmu – świadomego przełączania się pomiędzy językami w celu szybkiego odnajdywania odpowiedników leksykalnych oraz rozwijanie u studentów pamięci krótkoterminowej. W ramach zajęć przewiduje się zapoznanie uczących się z technikami i rodzajami tłumaczenia ustnego, sposobem generowania baz leksykalnych. Przedmiot przygotowuje studentów do samodzielnej pracy nad/z glosariuszem oraz do podejmowania samodzielnego tłumaczenia ustnego.
Wymagania wstępne, stanowiące określenie wiedzy i umiejętności, jakie musi posiadać student zapisujący się na dany przedmiot	Student powinien władać językiem rosyjskim (wszystkimi sprawnościami) na poziomie B2+/C1; wykazywać się znajomością podstaw tłumaczenia tekstów ogólnych zdobytą na realizowanych wcześniej zajęciach przekładoznawczych.
Przedmiotowe efekty uczenia się określające jaką wiedzę,	WIEDZA – student/studentka zna i rozumie:

umiejętności i/lub kompetencje będzie posiadał każdy student uzyskujący punkty ECTS z danego przedmiotu wraz ze wskazaniem realizowanych w ramach przedmiotu kierunkowych oraz ewentualnie specjalnościowych efektów uczenia się	e1) w stopniu pogłębionym specyfikę różnicowania gatunkowego na poziomie komunikacji ustnej i pisemnej;	01R-2A_W04
	e2) w stopniu pogłębionym szczegółowe metody dotyczące wstępnej oraz translatologicznej analizy tekstu w zakresie języka polskiego i rosyjskiego, zorientowanej na zastosowanie praktyczne w przygotowaniu przekładu, analizie i krytyce tłumaczenia;	01R-2A_W04
	e3) w stopniu pogłębionym różne rodzaje tłumaczenia ustnego; wie, jakie dostosować do nich strategie oraz metody przekładu;	01R-2A_W04
	e4) w stopniu pogłębionym metody interpretacji i analizy tekstów oraz innych wytworów kultury, a także metody ich analizy.	01R-2A_W05
	UMIĘJĘTNOŚCI – student/studentka potrafi:	
	e5) posługiwać się językiem rosyjskim minimum na poziomie B2 wg Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (Common Reference Level);	01R-2A_U01
	e6) odróżniać i charakteryzować różne rodzaje wypowiedzi ustnych oraz rozpoznać ich specyfikę komunikacyjną w języku polskim i rosyjskim; formułować na ich temat opinie w obu językach, uwzględniając wiedzę naukową oraz kontekst kulturowy; wykorzystać nabytą wiedzę i doświadczenie w zakresie tłumaczenia ustnego, w tym wypowiedzi o tematyce prawnej i społecznej;	01R-2A_U06
	e7) wykonywać tłumaczenie konsekutywne na język ojczysty i na język obcy;	01R-2A_U07
	e8) wykonywać tłumaczenie szeptane synchroniczne w stopniu podstawowym.	01R-2A_U07
	KOMPETENCJE SPOŁECZNE – student/studentka jest gotów/a do:	
	e9) krytycznego myślenia i samodzielnej analizy różnych sytuacji w życiu zawodowym, w tym także samooceny oraz rozwiązywania problemów;	01R-2A_K02
e10) przestrzegania zasad etyki zawodowej tłumacza ustnego oraz w sposób odpowiedzialny do pełnienia przypisanych ról w procesie tłumaczenia, świadomie uwzględniając wpływ swojej pracy na uczestników komunikacji międzykulturowej i jakość przekładu;	01R-2A_K04	
e11) ponoszenia odpowiedzialności za rzetelność i precyzję wykonywanego tłumaczenia ustnego, kierując się zasadami etyki zawodowej oraz działając w interesie prawidłowego przekazu i dobra publicznego.	01R-2A_K05	
Ogólne treści programowe w sposób zwięzły prezentujące treści realizowane w ramach przedmiotu	W ramach zajęć student/ studentka zdobywa wiedzę i umiejętności niezbędne do wykonywania tłumaczenia ustnego w kombinacji językowej polski-rosyjski, przygotowując się do podejmowania zadań	

	<p>tłumacza w warunkach rzeczywistej komunikacji językowej. Zajęcia koncentrują się na rozwijaniu kompetencji językowych, translacyjnych i komunikacyjnych, ze szczególnym uwzględnieniem bilingwizmu, pamięci operacyjnej, technik tłumaczeniowych oraz umiejętności pracy w warunkach stresu. W trakcie kursu studenci zapoznają się z rodzajami tłumaczenia ustnego, technikami robienia notatek wspomagającymi proces przekładu konsekwentnego, a także z zasadami wykonywania tłumaczenia szeptanego synchronicznego. Przedmiot kształtuje także umiejętność budowania glosariuszy tematycznych oraz sprawnego przełączania się pomiędzy językiem polskim i rosyjskim w sytuacjach wymagających płynnej komunikacji ustnej.</p>
--	--

## Sylabus 21.

Nazwa przedmiotu	Rozmowy negocjacyjne w języku rosyjskim	
Liczba godzin poszczególnych form zajęć przedmiotu	studia stacjonarne: 28, k1 studia niestacjonarne: 17, k1	
Forma zaliczenia	zaliczenie na ocenę	
Forma prowadzenia zajęć	stacjonarna	
Język wykładowy	rosyjski	
Punkty ECTS	2	
Skrócony opis, stanowiący przybliżenie celów przedmiotu	<p>Celem zajęć jest zapoznanie studentów z tematyką rozmów negocjacyjnych oraz zasadami ich prowadzenia, ze szczególnym uwzględnieniem przewyżczenia barier (kulturowych, komunikacyjnych, emocjonalnych) na drodze ku porozumieniu między negocjatorami. Zajęcia obejmują także analizę różnic w mentalności, kulturze i języku partnerów do rozmów, które wpływają na strategię i techniki negocjacyjne. Studenci zapoznają się z przykładowymi skryptami skutecznych i nieskutecznych rozmów negocjacyjnych oraz poznają techniki budowania przyjaznej atmosfery i klimatu w trakcie negocjacji, rozmów kwalifikacyjnych i spotkań zawodowych. Zajęcia mają charakter praktyczny (warsztatowy), w ramach którego studenci będą wykorzystywać metody negocjacyjne w symulowanych sytuacjach negocjacyjnych oraz doskonalić umiejętności werbalne i niewerbalne.</p>	
Wymagania wstępne, stanowiące określenie wiedzy i umiejętności, jakie musi posiadać student zapisujący się na dany przedmiot	<p>Student/ studentka powinien/ powinna władać językiem rosyjskim na poziomie B2/B2+; przejawiać zainteresowanie różnymi aspektami komunikacji międzykulturowej.</p>	
<p>Przedmiotowe efekty uczenia się określające jaką wiedzę, umiejętności i/lub kompetencje będzie posiadał każdy student uzyskujący punkty ECTS z danego przedmiotu wraz ze wskazaniem realizowanych w ramach przedmiotu kierunkowych oraz</p>	<p>WIEDZA – student/studentka zna i rozumie:</p>	
	e1) w stopniu pogłębionym specyfikę zróżnicowania gatunkowego w rozmowach negocjacyjnych na poziomie komunikacji ustnej i pisemnej;	01R-2A_W04
	e2) w stopniu pogłębionym materiał/ informacje z zakresu głównych celów i sposobów prowadzenia rozmów negocjacyjnych;	01R-2A_W06

ewentualnie specjalnościowych efektów uczenia się	e3) w stopniu pogłębionym ważne techniki i taktyki negocjacyjne umożliwiające wyjście z sytuacji konfliktowej (w obszarze językowym);	01R-2A_W06 01R-2A_W10
	e4) ryzyka plagiatu i naruszeń praw autorskich w negocjacjach, ofertach, korespondencji oraz prezentacjach biznesowych.	01R-2A_W08
	UMIEJĘTNOŚCI – student/studentka potrafi:	
	e5) posługiwać się językiem rosyjskim na poziomie B2+ wg Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (Common Reference Level);	01R-2A_U01
	e6) przygotować wyczerpujące wystąpienia ustne na tematy negocjacyjne oraz biznesowe z wykorzystaniem nowej wiedzy; komunikować się ze zróżnicowanymi kręgami odbiorców;	01R-2A_U05
	e7) nawiązywać kontakty biznesowe w języku rosyjskim; zarządzać przebiegiem negocjacji z uwzględnieniem różnic kulturowych.	01R-2A_U09
	KOMPETENCJE SPOŁECZNE – student/studentka jest gotów/a do:	
	e8) kierowania pracą grupy i pracy w grupie polsko-rosyjskiej, wykorzystując kompetencje interkulturowe;	01R-2A_K01
	e9) do krytycznego myślenia i samodzielnej analizy różnych sytuacji negocjacyjnych, w tym prawidłowego określenia celów, identyfikowania i rozstrzygania dylematów w sytuacjach negocjacyjnych;	01R-2A_K02
	e10) przestrzegania etyki w komunikacji biznesowej – znaczenie uczciwości, transparentności i odpowiedzialności w prowadzeniu rozmów handlowych, negocjacjach i korespondencji biznesowej.	01R-2A_K04
Ogólne treści programowe w sposób zwięzły prezentujące treści realizowane w ramach przedmiotu	Treści kształcenia w ramach przedmiotu koncentrują się na omówieniu istoty rozmów negocjacyjnych, ich rodzajów, etapów oraz znaczenia dla skutecznego funkcjonowania w środowisku biznesowym. Studenci zapoznają się z podstawowymi definicjami i charakterystyką poszczególnych etapów negocjacji, a także analizują cele rozmów negocjacyjnych oraz zasady doboru odpowiednich strategii, technik i metod negocjacyjnych, uwzględniając wpływ różnic kulturowych, mentalnościowych i etycznych. Ważnym elementem zajęć jest zrozumienie mechanizmów stresu oraz jego wpływu na przebieg rozmów negocjacyjnych i wystąpień publicznych, a także poznanie metod radzenia sobie z napięciem emocjonalnym w sytuacjach zawodowych. Kształcenie obejmuje również rozwijanie umiejętności zwiększających efektywność komunikacyjną w negocjacjach, w tym znajomość zasad skutecznej komunikacji oraz świadomość roli temperamentu negocjatora w budowaniu relacji i osiągnięciu celów biznesowych.	

## Sylabus 22.

Nazwa przedmiotu	Seminarium magisterskie literaturoznawcze	
Liczba godzin poszczególnych form zajęć przedmiotu	studia stacjonarne: 112 (po 28 w semestrach 1-4), s studia niestacjonarne: 68 (po 17 w semestrach 1-4), s	
Forma zaliczenia	zaliczenie na ocenę	
Forma prowadzenia zajęć	stacjonarna	
Język wykładowy	polski, rosyjski	
Punkty ECTS	9 (sem. I – 2; sem II – 3; sem. III – 3; sem. IV – 1)	
Skrócony opis, stanowiący przybliżenie celów przedmiotu	Seminarium ma na celu przygotować studenta do napisania i obrony pracy magisterskiej. Studenci zapoznają się z pracami teoretycznymi dotyczącymi dzieła literackiego, poetyki i metodologii. Prezentują literaturę przedmiotu oraz fragmenty swojej pracy. Zapoznają z wymogami dotyczącymi egzaminu magisterskiego i przygotowaniem pracy magisterskiej. Celem przedmiotu jest wypracowanie umiejętności korzystania z literatury przedmiotu, formułowania problemów badawczych, określania metod badawczych, przeprowadzania własnych badań i analiz, formułowania syntetycznych wniosków, pisania prac naukowych z zastosowaniem stylu naukowego i zasad redakcyjnych.	
Wymagania wstępne, stanowiące określenie wiedzy i umiejętności, jakie musi posiadać student zapisujący się na dany przedmiot	Znajomość podstawowych terminów i pojęć literaturoznawczych zdobyta na wcześniejszych etapach nauczania oraz kursowej wiedzy z historii literatury rosyjskiej i kultury rosyjskiej lub zweryfikowana podczas rozmowy kwalifikacyjnej na studia. Znajomość języka rosyjskiego na poziomie B2.	
Przedmiotowe efekty uczenia się określające jaką wiedzę, umiejętności i/lub kompetencje będzie posiadał każdy student uzyskujący punkty ECTS z danego przedmiotu wraz ze wskazaniem realizowanych w ramach przedmiotu kierunkowych oraz ewentualnie specjalnościowych efektów uczenia się	WIEDZA – student/studentka zna i rozumie:	
	e1) w stopniu pogłębionym terminologię z zakresu literaturoznawstwa rosyjskiego i ogólnego;	01R-2A_W02
	e2) w stopniu pogłębionym metody analizy dzieła literackiego i interpretacji tekstów;	01R-2A_W01
	e3) w stopniu pogłębionym zagadnienia dotyczące rozwoju historii literatury	01R-2A_W06
	e4) zasady pisania tekstu naukowego i odróżniania ich od innych rodzajów tekstów;	01R-2A_W07
	e5) zna zasady prawa autorskiego i konsekwencji związanych z jego łamaniem	01R-2A_W08
	UMIEJĘTNOŚCI – student/studentka potrafi:	
	e6) rozróżniać i definiować gatunki literackie i określać ich właściwości;	01R-2A_U02
	e7) przeprowadzać krytyczną analizę tekstu literackiego oraz innych wytworów kultury;	01R-2A_U03
e8) tworzyć większe prace pisemne w języku rosyjskim i polskim w stylu naukowym;	01R-2A_U04	

	e9) przygotować wyczerpujące wystąpienie ustne na temat związany z pracą magisterską w języku rosyjskim;	01R-2A_U05
	e10) samodzielnie wyszukiwać informacje i dotrzeć do literatury przedmiotu, opracować ją, analizować, dokonać syntezy badań.	01R-2A_U08 01R-2A_UU
	KOMPETENCJE SPOŁECZNE – student/studentka jest gotów/a do:	
	e11) kierowania grupą;	01R--2A_K01
	e12) krytycznego myślenia i samodzielnej analizy sytuacji, samooceny w rozwiązywaniu problemów;	01R-2A_K02
	e13) ponoszenia odpowiedzialności za wykonywane zadania.	01R-2A_K05
Ogólne treści programowe w sposób zwięzły prezentujące treści realizowane w ramach przedmiotu	<p>Wybór tematu i plan pracy magisterskiej w zakresie historii literatury lub kultury rosyjskiej z uwzględnieniem współczesnych tendencji badawczych oraz zainteresowań studentów (1 semestr, I rok).</p> <p>Opracowanie koncepcji badawczej, wybór właściwej metodologii (1 semestr, I rok).</p> <p>Zebranie materiału badawczego oraz literatury przedmiotu (1-3 semestr, I-II rok);</p> <p>Krytyczne czytanie literatury naukowej, umiejętne jej selekcjonowanie, referowanie/parafrazowanie wypowiedzi naukowych, katalogowanie materiału empirycznego (I-II rok).</p> <p>Prawidłowa interpretacja wyników przeprowadzonej analizy (I-II rok).</p> <p>Realizacja pracy magisterskiej spełniającej wymogi treściowe i formalne (2-4 semestr, I-II rok);</p> <p>Prezentacja fragmentów prac magisterskich, ich ocena pod względem treści, kompozycji, kompletności tez, sposobu wykorzystania literatury naukowej i źródeł, sposobu prezentacji (I-II rok);</p> <p>Styl i forma pracy naukowej (dyplomowej) (I-II rok).</p> <p>Dyskusja naukowa i jej charakter (I-II rok).</p> <p>Prawo autorskie i plagiat (1-4 semestr, I-II rok).</p>	

## Sylabus 23.

Nazwa przedmiotu	Seminarium magisterskie językoznawcze
Liczba godzin poszczególnych form zajęć przedmiotu	studia stacjonarne: 112 (po 28 w semestrach 1-4), s studia niestacjonarne: 68 (po 17 w semestrach 1-4), s
Forma zaliczenia	zaliczenie na ocenę
Forma prowadzenia zajęć	stacjonarna
Język wykładowy	rosyjski, polski
Punkty ECTS	9 (sem. I – 2; sem II – 3; sem. III – 3; sem. IV – 1)
Skrócony opis, stanowiący przybliżenie celów przedmiotu	Celem seminarium magisterskiego jest zapoznanie studenta/tki z metodologią przygotowywania i pisanie pracy magisterskiej. Wybór

	tematu pracy, przygotowanie koncepcji i planu pracy. Przygotowanie pracy magisterskiej. Przygotowanie studenta do egzaminu magisterskiego.	
Wymagania wstępne, stanowiące określenie wiedzy i umiejętności, jakie musi posiadać student zapisujący się na dany przedmiot	Znajomość języka rosyjskiego na poziomie B2+. Podstawowa wiedza i umiejętności z zakresu językoznawstwa zdobyte na I stopniu studiów, a w przypadku absolwenta innego kierunku I stopnia zweryfikowane podczas rozmowy kwalifikacyjnej na studia.	
Przedmiotowe efekty uczenia się określające jaką wiedzę, umiejętności i/lub kompetencje będzie posiadał każdy student uzyskujący punkty ECTS z danego przedmiotu wraz ze wskazaniem realizowanych w ramach przedmiotu kierunkowych oraz ewentualnie specjalnościowych efektów uczenia się	WIEDZA – student/studentka zna i rozumie:	
	e1) w stopniu pogłębionym miejsce i znaczenie językoznawstwa w systemie nauk humanistycznych oraz specyfikę przedmiotową i metodologiczną językoznawstwa rosyjskiego;	01R-2A_W01
	e2) w stopniu pogłębionym pojęcia i terminologię lingwistyczną, teorie i metodologie stosowane w językoznawstwie w zakresie przewidzianym wybraną tematyką seminarium;	01R-2A_W04 01R-2A_W01
	e3) w stopniu pogłębionym metody interpretacji i analizy tekstów oraz innych wytworów kultury, a także metody ich krytycznej analizy w zakresie seminarium językoznawczego oraz specyfiki pracy magisterskiej;	01R-2A_W05
	e4) zagadnienia prawa autorskiego i ochrony własności intelektualnej.	01R-2A_W08
	UMIEJĘTNOŚCI – student/studentka potrafi:	
	e5) rozróżniać i definiować gatunki znamienne dla komunikacji ustnej i pisemnej, określać ich cechy na poziomie semantycznym, strukturalnym, pragmatycznym i stylistycznym, znajdować różnice między polskim i rosyjskim stylem komunikacji i interpretować je;	01R-2A_U02
	e6) tworzyć użytkowe prace pisemne oraz teksty naukowe w języku polskim i rosyjskim w zakresie językoznawstwa z wykorzystaniem różnych ujęć teoretycznych i korzystając z literatury przedmiotu;	01R-2A_U04
	e7) przygotować wyczerpujące wystąpienia ustne na tematy popularnonaukowe oraz tematy naukowe z zakresu seminarium językoznawczego w języku polskim i rosyjskim;	01R-2A_U05
	e8) samodzielnie wyszukiwać informacje, w tym dotrzeć do literatury przedmiotu, opracować ją i zaprezentować, analizować prace innych autorów oraz dokonać syntezy stanu badań w zakresie seminarium językoznawczego.	01R-2A_U08 01R-2A_UU
	KOMPETENCJE SPOŁĘCZNE – student/studentka jest gotów/a do:	
	e9) krytycznego myślenia, samooceny oraz merytorycznego argumentowania swoich poglądów w dyskusji;	01R-2A_K02

	e10) określania swoich zainteresowań oraz wykazywania krytycznego podejścia do różnych zjawisk; jest w stanie rozwiązywać problemy związane z pracą magisterską.	01R-2A_K03
Ogólne treści programowe w sposób zwięzły prezentujące treści realizowane w ramach przedmiotu	Podczas seminarium zostaną omówione następujące zagadnienia: metodologia badań językoznawczych, formułowanie tematów prac magisterskich, doskonalenie umiejętności dostosowania metod badawczych do konkretnego materiału analitycznego, zbieranie materiału badawczego oraz literatury fachowej, wyrobienie umiejętności krytycznego czytania literatury naukowej, umiejętności referowania/parafrazowania treści naukowych, wyrobienie umiejętności prawidłowej interpretacji wyników przeprowadzonej analizy, realizacja pracy magisterskiej spełniającej wymogi treściowe i formalne, styl i forma pracy naukowej (magisterskiej), prawo autorskie i plagiat.	

## Sylabus 24.

Nazwa przedmiotu	Seminarium magisterskie przekładoznawcze	
Liczba godzin poszczególnych form zajęć przedmiotu	studia stacjonarne: 112 (po 28 w semestrach 1-4), s studia niestacjonarne: 68 (po 17 w semestrach 1-4), s	
Forma zaliczenia	zaliczenie na ocenę	
Forma prowadzenia zajęć	stacjonarna	
Język wykładowy	polski, rosyjski	
Punkty ECTS	9 ( sem. I – 2; sem. II - 3; sem. III – 3; sem. IV – 1)	
Skrócony opis, stanowiący przybliżenie celów przedmiotu	Celem seminarium magisterskiego jest przygotowanie studentów do realizacji (napisania oraz złożenia egzaminu magisterskiego) pracy magisterskiej z zakresu porównawczego badania przekładu. Studenci zapoznają się z pracami teoretycznymi dotyczącymi przekładu literackiego, ale również poetyki i językoznawstwa kontrastywnego, prezentują literaturę przedmiotu oraz fragmenty swojej pracy, zapoznają z wymogami przygotowania rozprawy magisterskiej i złożenia egzaminu. Uczą się formułowania problemów badawczych, określania metod analizy tekstu, poszerzają umiejętności z zakresu krytyki tłumaczenia. Poznają strukturę oraz zasady konstruowania pracy naukowej, w tym zasady redakcyjne.	
Wymagania wstępne, stanowiące określenie wiedzy i umiejętności, jakie musi posiadać student zapisujący się na dany przedmiot	Znajomość podstawowych terminów i pojęć z zakresu poetyki oraz językoznawstwa zdobyta na I stopniu studiów lub zweryfikowana podczas rozmowy kwalifikacyjnej na studia. Znajomość języka rosyjskiego na poziomie B2. Posiadanie stopnia licencjata.	
Przedmiotowe efekty uczenia się określające jaką wiedzę,	WIEDZA – student/studentka zna i rozumie:	

umiejętności i/lub kompetencje będzie posiadał każdy student uzyskujący punkty ECTS z danego przedmiotu wraz ze wskazaniem realizowanych w ramach przedmiotu kierunkowych oraz ewentualnie specjalnościowych efektów uczenia się	e1) w stopniu pogłębionym metody analizy, interpretacji, oceny i określenia problemów w dziedzinie przekładoznawstwa;	01R-2A_W01, 01R-2A_W05
	e2) w stopniu pogłębionym pojęcia i terminologię translatologiczną, teorie i metodologie stosowane w analizie i krytyce przekładu oraz w analizie tekstu literackiego w zakresie przewidzianym wybraną tematyką seminarium;	01R-2A_W04, 01R-2A_UW
	e3) zasady pisania tekstu naukowego;	01R-2A_W07
	e4) zasady prawa autorskiego i konsekwencji związanych z jego łamaniem.	01R-2A_W08
	UMIĘJĘTNOŚCI – student/studentka potrafi:	
	e) planować badania (opis obiektu, analiza problemowa, interpretacja), potrafi wyciągać wnioski, syntezować rezultaty badań w formie pisemnej i ustnej, posługując się różnymi metodami badawczymi;	01R-2A_U02, 01R-2A_U03, 01R-2A_U06, 01R-2A_UU
	e3) określić problemy przekładowe zauważane w wybranym tekście;	01R-2A_U04
	e4) wykorzystywać literaturę przedmiotu;	01R-2A_U04, 01R-2A_U08
	e5) tworzyć użytkowe prace pisemne oraz teksty naukowe w języku polskim i rosyjskim.	01R-2A_U04
	KOMPETENCJE SPOŁECZNE – student/studentka jest gotów/a do:	
	e6) merytorycznego argumentowania własnych poglądów w dyskusji;	01R-2A_K02
	e7) kreatywności, oraz określenia własnych zainteresowań;	01R-2A_K03
	e8) samooceny i krytycznego podejścia do różnych zjawisk oraz rozwiązywania problemów związanych z powstającą pracą magisterską.	01R-2A_K03
	Ogólne treści programowe w sposób zwięzły prezentujące treści realizowane w ramach przedmiotu	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Zapoznanie z proponowaną tematyką seminarium i tematami prac magisterskich. Wybór tematu oraz przyjętej strategii badawczej (I semestr).</li> <li>2. Rozpatrzenie technicznych problemów związanych z przygotowaniem pracy magisterskiej (II semestr).</li> <li>3. Omówienie stylu naukowego i terminologii związanej z pracą przekładoznawczą bądź kulturologiczną (II semestr).</li> <li>4. Omówienie układu pracy magisterskiej – przykładowe rozwiązania (II semestr).</li> <li>5. Omówienie wykorzystania literatury przedmiotu, słowników i źródeł internetowych. (I-II rok).</li> <li>6. Dyskusja nad problemami translatorskimi napotykanymi w konkretnych tekstach analizowanych przez magistrantów. Prezentacja fragmentów pracy (I - II rok).</li> <li>7. Omawianie przygotowanych części pracy (II rok).</li> <li>8. Problematyka prawa autorskiego i plagiatu (I-II rok).</li> </ol>

--	--

### Sylabusy przedmiotów realizowanych w semestrze III.

#### Sylabus 25.

Nazwa przedmiotu	PNJR 3	
Liczba godzin poszczególnych form zajęć przedmiotu	studia stacjonarne: 42, k2 studia niestacjonarne: 25, k2	
Forma zaliczenia	egzamin	
Forma prowadzenia zajęć	stacjonarna	
Język wykładowy	polski, rosyjski	
Punkty ECTS	6	
Skrócony opis, stanowiący przybliżenie celów przedmiotu	W ramach zajęć są realizowane zadania ustne i pisemne rozwijające poszczególne sprawności (receptywne, produktywne, interakcyjne i mediacyjne). Rozwijanie umiejętności komunikacyjnych zintegrowane jest z kształtowaniem kompetencji lingwistycznej, tj. poszerzaniem zasobu leksykalnego w zakresie przewidzianych kręgów tematycznych oraz dalszym pogłębianiem poprawności językowej.	
Wymagania wstępne, stanowiące określenie wiedzy i umiejętności, jakie musi posiadać student zapisujący się na dany przedmiot	Zaawansowana kompetencja językowa oraz komunikacyjna. Znajomość języka rosyjskiego i polskiego min. na poziomie B2+ - C1. Pomyślne zaliczenie semestru 2.	
Przedmiotowe efekty uczenia się określające jaką wiedzę, umiejętności i/lub kompetencje będzie posiadał każdy student uzyskujący punkty ECTS z danego przedmiotu wraz ze wskazaniem realizowanych w ramach przedmiotu kierunkowych oraz ewentualnie specjalnościowych efektów uczenia się	WIEDZA – student/studentka zna i rozumie:	
	e1) w stopniu pogłębionym kompleksową naturę języka rosyjskiego;	01R-2A_W03
	e2) w stopniu pogłębionym szczegółowe metody analizy tekstu w zakresie języka polskiego i rosyjskiego, zorientowane na zastosowanie praktyczne w przygotowaniu przekładu;	01R-2A_W04
	e3) w stopniu pogłębionym specyfikę zróżnicowania gatunkowego na poziomie komunikacji ustnej i pisemnej.	01R-2A_W04
	UMIEJĘTNOŚCI – student/studentka potrafi:	
	e4) skutecznie posługiwać się językiem rosyjskim w kontaktach towarzyskich i społecznych wykorzystując w praktyce zdobytą wiedzę;	01R-2A_U01
	e5) przygotowywać wyczerpujące wystąpienia ustne na tematy życia codziennego, społecznego, gospodarczego, politycznego oraz tematy popularnonaukowe;	01R-2A_U05

	<b>e6)</b> odróżniać i opisywać różne rodzaje tekstów, formułować na ich temat opinie w języku rosyjskim;	01R-2A_U06
	<b>e7)</b> samodzielnie wyszukiwać informacje, w tym dotrzeć do literatury przedmiotu, opracować ją i zaprezentować;	01R-2A_U08, 01R-2A_U03
	<b>e8)</b> tłumaczyć pisemnie z języka rosyjskiego na język polski i z języka polskiego na język rosyjski w praktyce przekładu ustnego i pisemnego.	01R-2A_U07
	KOMPETENCJE SPOŁECZNE – student/studentka jest gotów do:	
	e9) krytycznego myślenia i samodzielnej analizy różnych sytuacji w życiu zawodowym, w tym także samooceny oraz rozwiązywania problemów;	01R-2A_K02
	<b>e10)</b> wykorzystywania umiejętności interkulturowych i znajomości kultury oraz literatury rosyjskiej w pracy zawodowej, doskonalenia swojego warsztatu tłumacza.	01R-2A_K03
Ogólne treści programowe w sposób zwięzły prezentujące treści realizowane w ramach przedmiotu	1. Służba zdrowia – usługi, polisa ubezpieczeniowa. 2. Ekologia i ochrona środowiska. 3. Progres w nauce – wynalazki, odkrycia naukowe. Kobiety w nauce.	

## Sylabus 26.

Nazwa przedmiotu	RJS (język biznesu) 3	
Liczba godzin poszczególnych form zajęć przedmiotu	studia stacjonarne: 28, k1 studia niestacjonarne: 17, k1	
Forma zaliczenia	egzamin	
Forma prowadzenia zajęć	stacjonarna	
Język wykładowy	rosyjski	
Punkty ECTS	2	
Skrócony opis, stanowiący przybliżenie celów przedmiotu	Celem zajęć jest zdobycie praktycznych umiejętności tworzenia strategii marketingowych w różnych sektorach biznesu oraz analizy produktów reklamowych w przestrzeni medialnej, dostarczenie studentom fundamentalnej wiedzy z bankowości, która jest nierozzerwalnie związana z systemem podatkowym.	
Wymagania wstępne, stanowiące określenie wiedzy i umiejętności, jakie musi posiadać student zapisujący się na dany przedmiot	Student/studentka powinien/-na władać językiem rosyjskim (wszystkimi sprawnościami) przynajmniej na poziomie C1.	
Przedmiotowe efekty uczenia się określające jaką wiedzę, umiejętności i/lub kompetencje będzie posiadał każdy student uzyskujący punkty ECTS z danego	WIEDZA – student/studentka zna i rozumie:	
	e1) w stopniu pogłębionym wybrane zagadnienia z zakresu zaawansowanej wiedzy szczegółowej właściwe dla programu kształcenia;	01R-2A_W02

przedmiotu wraz ze wskazaniem realizowanych w ramach przedmiotu kierunkowych oraz ewentualnie specjalnościowych efektów uczenia się	e2) w stopniu pogłębionym specyfikę zróżnicowania gatunkowego na poziomie komunikacji ustnej i pisemnej;	01R-2A_W04
	e3) w stopniu pogłębionym wybrane specyficzne zagadnienia z zakresu dyscypliny, wybranej na specjalności magisterskiej oraz w zakresie podstawowym strategii zarządzania firmami, działanie marketingu strategicznego, strategii prowadzenia negocjacji handlowych, działanie systemu bankowości i usług kredytowych (w zakresie wykorzystania znajomości języka).	01R-2A_W06 01R-2A_W10
	UMIEJĘTNOŚCI – student/studentka potrafi:	
	e4) posługiwać się rosyjskim językiem specjalistycznym w zakresie ogólnego języka biznesu na poziomie B2, zgodnie z Międzynarodowym certyfikatem z języka biznesu;	01R-2A_U01
	e5) przygotować wyczerpujące wystąpienia ustne na tematy życia codziennego, na tematy popularnonaukowe oraz tematy naukowe z zakresu wybranej specjalności magisterskiej w języku polskim i rosyjskim;	01R-2A_U05
	e6) tłumaczyć pisemnie z języka rosyjskiego na język polski i z języka polskiego na język rosyjski oraz wykorzystywać różne metody translatorskie w praktyce przekładu ustnego i pisemnego;	01R-2A_U07
	e7) nawiązywać kontakty handlowe (biznesowe) w języku rosyjskim, zarządzać przebiegiem negocjacji z uwzględnieniem różnic kulturowych, sporządzać plany marketingowe oraz organizować dystrybucję na rynkach zagranicznych.	01R-2A_U09
	KOMPETENCJE SPOŁECZNE – student/studentka jest gotów/a do:	
	e8) kierowania pracą grupy i pracy w grupie polsko-rosyjskiej, wykorzystując kompetencje interkulturowe, biznesowe oraz kompetencje tłumacza;	01R-2A_K01
	e9) krytycznego myślenia i samodzielnej analizy różnych sytuacji w życiu zawodowym, w tym także samooceny oraz rozwiązywania problemów;	01R-2A_K02
e10) przestrzegania etyki zawodowej i pełnienia w sposób odpowiedzialny odpowiednich ról społecznych w pełnieniu obowiązków zawodowych.	01R-2A_K04	
Ogólne treści programowe w sposób zwięzły prezentujące treści realizowane w ramach przedmiotu	Podczas zajęć RJS (jęz. biznesu) 3 zostaną omówione i opracowane następujące tematy: 1. Reklama. Międzynarodowy Kodeks Reklamy. Slogan reklamowy/Reklama W. Majakowski/A. Rodzenko.	

	<p>2. Strategia reklamowa firmy. Materiały poligraficzne, P.O.S. materiały, P.O.P. advertising, Merchandising, produkcja poligraficzna dla reklamy zewnętrznej, gadzety firmowe.</p> <p>3. Udział firmy w targach.</p> <p>4. Funkcje banków. Depozyty. Rodzaje kredytów, leasing.</p> <p>5. Bankowość internetowa.</p> <p>6. Formy działalności bankowej w Polsce i Rosji;</p> <p>7. Polski system podatkowy.</p> <p>W ramach zajęć są realizowane zadania ustne i pisemne rozwijające poszczególne sprawności (receptywne, interakcyjne i mediacyjne). Studenci korzystają z materiałów autentycznych do ćwiczeń z rozumienia mowy ze słuchu i mówienia.</p>
--	---

## Sylabus 27.

Nazwa przedmiotu	Tłumaczenie audiowizualne	
Liczba godzin poszczególnych form zajęć przedmiotu	studia stacjonarne: 28, k1 studia niestacjonarne: 17, k1	
Forma zaliczenia	zaliczenie na ocenę	
Forma prowadzenia zajęć	stacjonarna	
Język wykładowy	rosyjski, polski	
Punkty ECTS	2	
Skrócony opis, stanowiący przybliżenie celów przedmiotu	Celem prowadzonych zajęć jest przygotowanie studentów do wykonywania tłumaczenia AVT w dziedzinie napisów i ścieżek dźwiękowych w kombinacji językowej polski / rosyjski. W ramach zajęć przewiduje się zapoznanie uczących się z technikami i rodzajami tłumaczenia audiowizualnego, sposobem generowania napisów w programach komputerowych i samodzielnie, programami do nagrywania ścieżek dźwiękowych.	
Wymagania wstępne, stanowiące określenie wiedzy i umiejętności, jakie musi posiadać student zapisujący się na dany przedmiot	Student / studentka powinien / powinna władać językiem rosyjskim (wszystkimi sprawnościami) na poziomie B2+/C1; wykazywać się umiejętnością tłumaczenia tekstów ogólnych oraz posiadać wiedzę z przedmiotów z bloku biznesowego zgodnie z programem studiów.	
Przedmiotowe efekty uczenia się określające jaką wiedzę, umiejętności i/lub kompetencje będzie posiadał każdy student uzyskujący punkty ECTS z danego przedmiotu wraz ze wskazaniem realizowanych w ramach przedmiotu kierunkowych oraz ewentualnie specjalnościowych efektów uczenia się	WIEDZA – student/studentka zna i rozumie:	
	e1) w stopniu pogłębionym wybrane fakty, teorie oraz metody tłumaczenia audiowizualnego (AVT), a także złożone zależności między technikami przekładu, specyfiką materiałów audiowizualnych i kontekstem kulturowym, również w powiązaniu z innymi dziedzinami wiedzy;	01R-2A_W01
	e2) w stopniu pogłębionym znaczenie wiedzy pozajęzykowej, w tym kontekstu kulturowego, realiów społecznych i specyfiki materiałów audiowizualnych, w procesie przygotowania i realizacji tłumaczenia AVT;	01R-2A_W03
	e3) w stopniu pogłębionym metody interpretacji i analizy tekstów audiowizualnych oraz innych	01R-2A_W04 01R-2A_W05

	wytworów kultury, a także metody ich krytycznej analizy w kontekście tłumaczenia AVT, ponadto zna szczegółowe metody wstępnej oraz translologicznej analizy tekstu w języku polskim i rosyjskim, zorientowane na praktyczne przygotowanie przekładu, jego ocenę oraz krytyczną interpretację.	
	UMIEJĘTNOŚCI – student/studentka potrafi:	
	e4) posługiwać się językiem rosyjskim na poziomie C1 wg Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (Common Reference Level);	01R-2A_U01
	e5) odróżniać i opisywać różne rodzaje nagrań wideo, formułować na ich temat opinie w języku polskim oraz rosyjskim na podstawie wiedzy naukowej, ponadto wyrażać opinie na temat innych wytworów kultury na podstawie własnych doświadczeń, wykorzystać wiedzę z zakresu tłumaczenia AVT;	01R-2A_U06
	e6) samodzielnie nagrywać ścieżki dźwiękowe w programie Audacity lub podobnym;	01R-2A_U07
	e7) tworzyć napisy w programie Subtitle Edit lub podobnym.	01R-2A_U07
	KOMPETENCJE SPOŁECZNE – student/studentka jest gotów/a do:	
	e8) przestrzegania etyki zawodowej i pełnienia ról społecznych w wykonywaniu obowiązków zawodowych;	01R-2A_K04
	e9) ponoszenia odpowiedzialności za wykonywane zadania zawodowe, działania na rzecz interesu publicznego.	01R-2A_K05
Ogólne treści programowe w sposób zwięzły prezentujące treści realizowane w ramach przedmiotu	W ramach przedmiotu studenci będą zapoznani z podstawowymi zagadnieniami związanymi z tłumaczeniem audiowizualnym (AVT), ze szczególnym uwzględnieniem przekładu napisów oraz ścieżek dźwiękowych w kombinacji językowej polski–rosyjski. Zajęcia koncentrują się na kształtowaniu praktycznych umiejętności w zakresie stosowania technik translacyjnych dostosowanych do specyfiki materiałów audiowizualnych, a także na rozwijaniu kompetencji w obsłudze programów komputerowych wspomagających proces tłumaczenia. Uczestnicy kursu mają możliwość poznania zasad tworzenia napisów i nagrywania ścieżek dźwiękowych, jak również zdobycia wiedzy na temat wymagań i roli tłumacza AVT w praktyce zawodowej. Treści programowe uwzględniają także znaczenie wiedzy kulturowej i pozajęzykowej w procesie translacji oraz podstawowe zasady etyki zawodowej obowiązujące w pracy tłumacza.	

## Sylabus 28.

Nazwa przedmiotu	Przekład tekstów nieliterackich
------------------	---------------------------------

Liczba godzin poszczególnych form zajęć przedmiotu	studia stacjonarne: 28, zs studia niestacjonarne: 17, zs	
Forma zaliczenia	zaliczenie na ocenę	
Forma prowadzenia zajęć	stacjonarna	
Język wykładowy	polski, rosyjski	
Punkty ECTS	3	
Skrócony opis, stanowiący przybliżenie celów przedmiotu	Zajęcia mają na celu zapoznanie studentów z praktycznymi aspektami tłumaczenia tekstów nieliterackich i przygotowanie ich do realizacji przekładu różnych tekstów użytkowych. Podczas zajęć dokonywane są próby przekładu i dyskutowane są możliwości translacji tekstów prawniczych, medycznych, publicystycznych, dziennikarskich i in.	
Wymagania wstępne, stanowiące określenie wiedzy i umiejętności, jakie musi posiadać student zapisujący się na dany przedmiot	Znajomość języka polskiego i rosyjskiego na poziomie przynajmniej B2, pozwalająca na wypracowanie umiejętności przekładu tekstów nieliterackich w ramach tychże języków.	
Przedmiotowe efekty uczenia się określające jaką wiedzę, umiejętności i/lub kompetencje będzie posiadał każdy student uzyskujący punkty ECTS z danego przedmiotu wraz ze wskazaniem realizowanych w ramach przedmiotu kierunkowych oraz ewentualnie specjalnościowych efektów uczenia się	WIEDZA – student/studentka zna i rozumie:	
	e1) w stopniu pogłębionym strategię i metody przekładu;	01R-2A_W01
	e2) w stopniu pogłębionym problemy dotyczące przekładu tekstów nieliterackich.	01R-2A_W05
	UMIEJĘTNOŚCI – student/studentka potrafi:	
	e4) określić problemy przekładowe w wybranym tekście nieliterackim oraz samodzielnie wyszukać rozwiązania translatorskie;	01R-2A_U02, 01R-2A_U03
	e5) wykonać tłumaczenie tekstów nieliterackich na język ojczysty w stopniu dobrym;	01R-2A_U02, 01R-2A_U07
	e6) dokonać przekładu tekstów nieliterackich na język obcy w stopniu dostatecznym.	01R-2A_U07
	KOMPETENCJE SPOŁECZNE – student/studentka jest gotów/a do:	
e7) doskonalenia swojego warsztatu tłumacza i pracy w grupie.	01R-2A_K01, 01R-2A_K03	
Ogólne treści programowe w sposób zwięzły prezentujące treści realizowane w ramach przedmiotu	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Strategie w przekładzie.</li> <li>2. Metody i techniki translatorskie.</li> <li>3. Transformacje przekładowe.</li> <li>4. Rodzaje tekstów nieliterackich, pełnione przez nie funkcje.</li> <li>5. Specyfika przekładu tekstów nieliterackich.</li> <li>6. Próby przekładowe.</li> </ol>	

## Sylabus 29.

Nazwa przedmiotu	Przekład tekstów literackich
------------------	------------------------------

Liczba godzin poszczególnych form zajęć przedmiotu	studia stacjonarne: 28, k1 studia niestacjonarne: 17, k1	
Forma zaliczenia	zaliczenie na ocenę	
Forma prowadzenia zajęć	stacjonarna	
Język wykładowy	rosyjski, polski	
Punkty ECTS	2	
Skrócony opis, stanowiący przybliżenie celów przedmiotu	Zajęcia mają na celu zapoznanie studentów z praktycznymi aspektami translacji tekstów literackich i przygotowanie ich do realizacji przekładu tego rodzaju tekstów. Podczas zajęć dokonywane są próby przekładu i dyskutowane są możliwości tłumaczenia.	
Wymagania wstępne, stanowiące określenie wiedzy i umiejętności, jakie musi posiadać student zapisujący się na dany przedmiot	Znajomość języka rosyjskiego i polskiego pozwalająca na wypracowanie umiejętności przekładu tekstów literackich z języka rosyjskiego na polski.	
Przedmiotowe efekty uczenia się określające jaką wiedzę, umiejętności i/lub kompetencje będzie posiadał każdy student uzyskujący punkty ECTS z danego przedmiotu wraz ze wskazaniem realizowanych w ramach przedmiotu kierunkowych oraz ewentualnie specjalnościowych efektów uczenia się	WIEDZA – student/studentka zna i rozumie:	
	e1) w stopniu pogłębionym problemy dotyczące przekładu tekstów literackich;	01R-2A_WO5
	e2) w stopniu pogłębionym strategię tłumaczenia oraz metody przekładu;	01R-2A_WO1
	UMIEJĘTNOŚCI – student/studentka potrafi:	
	e3) wykonać tłumaczenie tekstów literackich (proza) na język ojczysty w stopniu dobrym;	01R-2A_UO7
	e4) wykonać tłumaczenie tekstów poetyckich w stopniu podstawowym;	01R-2A_UO7
	e5) wykonać przekład filologiczny tekstów poetyckich w stopniu dobrym;	01R-2A_UO3
	KOMPETENCJE SPOŁECZNE – student/studentka jest gotów do:	
e6) pracy w grupie i wykonania tłumaczenia grupowego.	01R-2A_K01, 01R-2A_K03	
Ogólne treści programowe w sposób zwięzły prezentujące treści realizowane w ramach przedmiotu	Informacje dotyczące rodzajów tekstów literackich i specyfika ich przekładu. Przypomnienie typowych problemów i metod translatorskich. Praca z tekstem indywidualna oraz grupowa. Określanie trudności i dominant translatorskich. Omawianie prób przekładowych.	

### Sylabus 30.

Nazwa przedmiotu	Wizerunek współczesnej Rosji w gatunkach informacyjnych i publicystycznych
Liczba godzin poszczególnych form zajęć przedmiotu	studia stacjonarne: 28, k1 studia niestacjonarne: 17, k1

Forma zaliczenia	zaliczenie na ocenę	
Forma prowadzenia zajęć	stacjonarna	
Język wykładowy	rosyjski	
Punkty ECTS	2	
Skrócony opis, stanowiący przybliżenie celów przedmiotu	Celem przedmiotu jest wypracowanie umiejętności zbierania, porządkowania i prezentacji najnowszych informacji o życiu, polityce, gospodarce, kulturze we współczesnej Rosji na materiale aktualnej prasy rosyjskojęzycznej dostępnej w Internecie; rozpoznawanie gatunków dziennikarskich; analiza merytoryczna oraz językowa wybranych tekstów informacyjnych i publicystycznych; aranżowanie oraz prowadzenie dyskusji na temat bieżących wydarzeń w Rosji.	
Wymagania wstępne, stanowiące określenie wiedzy i umiejętności, jakie musi posiadać student zapisujący się na dany przedmiot	Znajomość kultury rosyjskiej i historii Rosji na poziomie podstawowym. Znajomość języka rosyjskiego na poziomie B2.	
Przedmiotowe efekty uczenia się określające jaką wiedzę, umiejętności i/lub kompetencje będzie posiadał każdy student uzyskujący punkty ECTS z danego przedmiotu wraz ze wskazaniem realizowanych w ramach przedmiotu kierunkowych oraz ewentualnie specjalnościowych efektów uczenia się	WIEDZA – student/studentka zna i rozumie:	
	e1) w stopniu pogłębionym aktualną sytuację społeczno-polityczną w Rosji i najważniejsze wydarzenia zachodzące w tym kraju;	01R-2A_W02 01R-2A_W09
	e2) w stopniu pogłębionym metody interpretacji i krytycznej analizy tekstów publicystycznych;	01R-2A_W05
	e3) w pogłębionym stopniu specyfikę zróżnicowania gatunkowego tekstów publicystycznych na poziomie komunikacji ustnej i pisemnej.	01R-2A_W04
	UMIEJĘTNOŚCI – student/studentka potrafi:	
	e4) znajdować, kategoryzować i analizować informacje o współczesnej Rosji;	01R-2A_U03, 01R-2A_U06, 01R-2A_U08
	e5) krytycznie oceniać komentarze w rosyjskich mass mediach;	01R-2A_U04
	e6) publicznie wyrazić swoje poglądy dotyczące aktualnych wydarzeń;	01R-2A_U06
	e7) przygotować prezentację na temat gatunków prasowych i publicystycznych oraz bieżących wydarzeń społeczno-politycznych.	01R-2A_U05
	KOMPETENCJE SPOŁECZNE – student/studentka jest gotów/a do:	
e8) ustawicznego pogłębiania wiedzy na temat życia we współczesnej Rosji;	01R-2A_K02	
e9) pracy w grupie i kierowania małym zespołem, przyjmując odpowiedzialność za efekty jego pracy;	01R-2A_K02, 01R-2A_K03, 01R-2A_K01	
e10) krytycznej oceny sytuacji.	01R-2A_K02	

Ogólne treści programowe w sposób zwięzły prezentujące treści realizowane w ramach przedmiotu	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sposoby i kryteria poszukiwania informacji w Internecie.</li> <li>2. Gatunki prasowe i publicystyczne i ich charakterystyka: notatka prasowa, reportaż, wywiad, artykuł prasowy, komentarz, portret, szkic.</li> <li>3. Niezależne mass media w Rosji.</li> <li>4. Agresja wojenna Rosji przeciw Ukrainie.</li> <li>5. Władza i opozycja w Rosji.</li> <li>6. Rosja a Unia Europejska i Stany Zjednoczone.</li> <li>7. Rosja a byłe kraje ZSRR.</li> <li>8. Sytuacja gospodarcza w Rosji. Aktualne problemy społeczne w Rosji.</li> <li>9. Życie kulturalne we współczesnej Rosji.</li> <li>10. Rosyjska elita polityczna, gospodarcza i kulturalna wobec wojny w Ukrainie.</li> </ol>
---	--

### Sylabus 31.

Nazwa przedmiotu	Seminarium magisterskie literaturoznawcze	
Liczba godzin poszczególnych form zajęć przedmiotu	studia stacjonarne: 112 (po 28 w semestrach 1-4), s studia niestacjonarne: 68 (po 17 w semestrach 1-4), s	
Forma zaliczenia	zaliczenie na ocenę	
Forma prowadzenia zajęć	stacjonarna	
Język wykładowy	polski, rosyjski	
Punkty ECTS	9 (sem. I – 2; sem II – 3; sem. III – 3; sem. IV – 1)	
Skrócony opis, stanowiący przybliżenie celów przedmiotu	Seminarium ma na celu przygotować studenta do napisania i obrony pracy magisterskiej. Studenci zapoznają się z pracami teoretycznymi dotyczącymi dzieła literackiego, poetyki i metodologii. Prezentują literaturę przedmiotu oraz fragmenty swojej pracy. Zapoznają z wymogami dotyczącymi egzaminu magisterskiego i przygotowaniem pracy magisterskiej. Celem przedmiotu jest wypracowanie umiejętności korzystania z literatury przedmiotu, formułowania problemów badawczych, określania metod badawczych, przeprowadzania własnych badań i analiz, formułowania syntetycznych wniosków, pisania prac naukowych z zastosowaniem stylu naukowego i zasad redakcyjnych.	
Wymagania wstępne, stanowiące określenie wiedzy i umiejętności, jakie musi posiadać student zapisujący się na dany przedmiot	Znajomość podstawowych terminów i pojęć literaturoznawczych zdobyta na wcześniejszych etapach nauczania oraz kursowej wiedzy z historii literatury rosyjskiej i kultury rosyjskiej lub zweryfikowana podczas rozmowy kwalifikacyjnej na studia. Znajomość języka rosyjskiego na poziomie B2.	
Przedmiotowe efekty uczenia się określające jaką wiedzę, umiejętności i/lub kompetencje będzie posiadał każdy student uzyskujący punkty ECTS z danego przedmiotu wraz ze wskazaniem realizowanych w ramach przedmiotu kierunkowych oraz	WIEDZA – student/studentka zna i rozumie:	
	e1) w stopniu pogłębionym terminologię z zakresu literaturoznawstwa rosyjskiego i ogólnego;	01R-2A_W02
	e2) w stopniu pogłębionym metody analizy dzieła literackiego i interpretacji tekstów;	01R-2A_W01
	e3) w stopniu pogłębionym zagadnienia dotyczące rozwoju historii literatury	01R-2A_W06

ewentualnie specjalnościowych efektów uczenia się	e4) zasady pisania tekstu naukowego i odróżniania ich od innych rodzajów tekstów;	01R-2A_W07
	e5) zna zasady prawa autorskiego i konsekwencji związanych z jego łamaniem	01R-2A_W08
	UMIEJĘTNOŚCI – student/studentka potrafi:	
	e6) rozróżniać i definiować gatunki literackie i określać ich właściwości;	01R-2A_U02
	e7) przeprowadzać krytyczną analizę tekstu literackiego oraz innych wytworów kultury;	01R-2A_U03
	e8) tworzyć większe prace pisemne w języku rosyjskim i polskim w stylu naukowym;	01R-2A_U04
	e9) przygotować wyczerpujące wystąpienie ustne na temat związany z pracą magisterską w języku rosyjskim;	01R-2A_U05
	e10) samodzielnie wyszukiwać informacje i dotrzeć do literatury przedmiotu, opracować ją, analizować, dokonać syntezy badań.	01R-2A_U08 01R-2A_UU
	KOMPETENCJE SPOŁECZNE – student/studentka jest gotów/a do:	
	e11) kierowania grupą;	01R--2A_K01
	e12) krytycznego myślenia i samodzielnej analizy sytuacji, samooceny w rozwiązywaniu problemów;	01R-2A_K02
	e13) ponoszenia odpowiedzialności za wykonywane zadania.	01R-2A_K05
Ogólne treści programowe w sposób zwięzły prezentujące treści realizowane w ramach przedmiotu	<p>Wybór tematu i plan pracy magisterskiej w zakresie historii literatury lub kultury rosyjskiej z uwzględnieniem współczesnych tendencji badawczych oraz zainteresowań studentów (1 semestr, I rok).</p> <p>Opracowanie koncepcji badawczej, wybór właściwej metodologii (1 semestr, I rok).</p> <p>Zebranie materiału badawczego oraz literatury przedmiotu (1-3 semestr, I-II rok);</p> <p>Krytyczne czytanie literatury naukowej, umiejętność jej selekcjonowanie, referowanie/parafrazowanie wypowiedzi naukowych, katalogowanie materiału empirycznego (I-II rok).</p> <p>Prawidłowa interpretacja wyników przeprowadzonej analizy (I-II rok).</p> <p>Realizacja pracy magisterskiej spełniającej wymogi treściowe i formalne (2-4 semestr, I-II rok);</p> <p>Prezentacja fragmentów prac magisterskich, ich ocena pod względem treści, kompozycji, kompletności tez, sposobu wykorzystania literatury naukowej i źródeł, sposobu prezentacji (I-II rok);</p> <p>Styl i forma pracy naukowej (dyplomowej) (I-II rok).</p> <p>Dyskusja naukowa i jej charakter (I-II rok).</p> <p>Prawo autorskie i plagiat (1-4 semestr, I-II rok).</p>	

## Sylabus 32.

Nazwa przedmiotu	Seminarium magisterskie językoznawcze	
Liczba godzin poszczególnych form zajęć przedmiotu	studia stacjonarne: 112 (po 28 w semestrach 1-4), s studia niestacjonarne: 68 (po 17 w semestrach 1-4), s	
Forma zaliczenia	zaliczenie na ocenę	
Forma prowadzenia zajęć	stacjonarna	
Język wykładowy	rosyjski, polski	
Punkty ECTS	9 (sem. I – 2; sem II – 3; sem. III – 3; sem. IV – 1)	
Skrócony opis, stanowiący przybliżenie celów przedmiotu	Celem seminarium magisterskiego jest zapoznanie studenta/teki z metodologią przygotowywania i pisania pracy magisterskiej. Wybór tematu pracy, przygotowanie koncepcji i planu pracy. Przygotowanie pracy magisterskiej. Przygotowanie studenta do egzaminu magisterskiego.	
Wymagania wstępne, stanowiące określenie wiedzy i umiejętności, jakie musi posiadać student zapisujący się na dany przedmiot	Znajomość języka rosyjskiego na poziomie B2+. Podstawowa wiedza i umiejętności z zakresu językoznawstwa zdobyte na I stopniu studiów, a w przypadku absolwenta innego kierunku I stopnia zweryfikowane podczas rozmowy kwalifikacyjnej na studia.	
Przedmiotowe efekty uczenia się określające jaką wiedzę, umiejętności i/lub kompetencje będzie posiadał każdy student uzyskujący punkty ECTS z danego przedmiotu wraz ze wskazaniem realizowanych w ramach przedmiotu kierunkowych oraz ewentualnie specjalnościowych efektów uczenia się	WIEDZA – student/studentka zna i rozumie:	
	e1) w stopniu pogłębionym miejsce i znaczenie językoznawstwa w systemie nauk humanistycznych oraz specyfikę przedmiotową i metodologiczną językoznawstwa rosyjskiego;	01R-2A_W01
	e2) w stopniu pogłębionym pojęcia i terminologię lingwistyczną, teorie i metodologie stosowane w językoznawstwie w zakresie przewidzianym wybraną tematyką seminarium;	01R-2A_W04 01R-2A_UW
	e3) w stopniu pogłębionym metody interpretacji i analizy tekstów oraz innych wytworów kultury, a także metody ich krytycznej analizy w zakresie seminarium językoznawczego oraz specyfiki pracy magisterskiej;	01R-2A_W05
	e4) zagadnienia prawa autorskiego i ochrony własności intelektualnej.	01R-2A_W08
	UMIEJĘTNOŚCI – student/studentka potrafi:	
	e5) rozróżniać i definiować gatunki znamienne dla komunikacji ustnej i pisemnej, określać ich cechy na poziomie semantycznym, strukturalnym, pragmatycznym i stylistycznym, znajdować różnice między polskim i rosyjskim stylem komunikacji i interpretować je;	01R-2A_U02
	e6) tworzyć użytkowe prace pisemne oraz teksty naukowe w języku polskim i rosyjskim w zakresie językoznawstwa z wykorzystaniem różnych ujęć teoretycznych i korzystając z literatury przedmiotu;	01R-2A_U04

	e7) przygotować wyczerpujące wystąpienia ustne na tematy popularnonaukowe oraz tematy naukowe z zakresu seminarium językoznawczego w języku polskim i rosyjskim;	01R-2A_U05
	e8) samodzielnie wyszukiwać informacje, w tym dotrzeć do literatury przedmiotu, opracować ją i zaprezentować, analizować prace innych autorów oraz dokonać syntezy stanu badań w zakresie seminarium językoznawczego.	01R-2A_U08 01R-2A_UU
	KOMPETENCJE SPOŁECZNE – student/studentka jest gotów/a do:	
	e9) krytycznego myślenia, samooceny oraz merytorycznego argumentowania swoich poglądów w dyskusji;	01R-2A_K02
	e10) określania swoich zainteresowań oraz wykazywania krytycznego podejścia do różnych zjawisk; jest w stanie rozwiązywać problemy związane z pracą magisterską.	01R-2A_K03
Ogólne treści programowe w sposób zwięzły prezentujące treści realizowane w ramach przedmiotu	Podczas seminarium zostaną omówione następujące zagadnienia: metodologia badań językoznawczych, formułowanie tematów prac magisterskich, doskonalenie umiejętności dostosowania metod badawczych do konkretnego materiału analitycznego, zbieranie materiału badawczego oraz literatury fachowej, wyrobienie umiejętności krytycznego czytania literatury naukowej, umiejętności referowania/parafrazowania treści naukowych, wyrobienie umiejętności prawidłowej interpretacji wyników przeprowadzonej analizy, realizacja pracy magisterskiej spełniającej wymogi treściowe i formalne, styl i forma pracy naukowej (magisterskiej), prawo autorskie i plagiat.	

### Sylabus 33.

Nazwa przedmiotu	Seminarium magisterskie przekładoznawcze
Liczba godzin poszczególnych form zajęć przedmiotu	studia stacjonarne: 112 (po 28 w semestrach 1-4), s studia niestacjonarne: 68 (po 17 w semestrach 1-4), s
Forma zaliczenia	zaliczenie na ocenę
Forma prowadzenia zajęć	stacjonarna
Język wykładowy	polski, rosyjski
Punkty ECTS	9 ( sem. I – 2; sem. II - 3; sem. III – 3; sem. IV – 1)
Skrócony opis, stanowiący przybliżenie celów przedmiotu	Celem seminarium magisterskiego jest przygotowanie studentów do realizacji (napisania oraz złożenia egzaminu magisterskiego) pracy magisterskiej z zakresu porównawczego badania przekładu. Studenci zapoznają się z pracami teoretycznymi dotyczącymi przekładu literackiego, ale również poetyki i językoznawstwa kontrastywnego, prezentują literaturę przedmiotu oraz fragmenty swojej pracy, zapoznają z wymogami przygotowania rozprawy magisterskiej i złożenia

	egzaminu. Uczą się formułowania problemów badawczych, określania metod analizy tekstu, poszerzają umiejętności z zakresu krytyki tłumaczenia. Poznają strukturę oraz zasady konstruowania pracy naukowej, w tym zasady redakcyjne.	
Wymagania wstępne, stanowiące określenie wiedzy i umiejętności, jakie musi posiadać student zapisujący się na dany przedmiot	Znajomość podstawowych terminów i pojęć z zakresu poetyki oraz językoznawstwa zdobyta na I stopniu studiów lub zweryfikowana podczas rozmowy kwalifikacyjnej na studia. Znajomość języka rosyjskiego na poziomie B2. Posiadanie stopnia licencjata.	
Przedmiotowe efekty uczenia się określające jaką wiedzę, umiejętności i/lub kompetencje będzie posiadał każdy student uzyskujący punkty ECTS z danego przedmiotu wraz ze wskazaniem realizowanych w ramach przedmiotu kierunkowych oraz ewentualnie specjalnościowych efektów uczenia się	WIEDZA – student/studentka zna i rozumie:	
	e1) w stopniu pogłębionym metody analizy, interpretacji, oceny i określenia problemów w dziedzinie przekładoznawstwa;	01R-2A_W01, 01R-2A_W05
	e2) w stopniu pogłębionym pojęcia i terminologię translologiczną, teorie i metodologie stosowane w analizie i krytyce przekładu oraz w analizie tekstu literackiego w zakresie przewidzianym wybraną tematyką seminarium;	01R-2A_W04, 01R-2A_W01
	e3) zasady pisania tekstu naukowego;	01R-2A_W07
	e4) zasady prawa autorskiego i konsekwencji związanych z jego łamaniem.	01R-2A_W08
	UMIEJĘTNOŚCI – student/studentka potrafi:	
	e) planować badania (opis obiektu, analiza problemowa, interpretacja), potrafi wyciągać wnioski, syntezować rezultaty badań w formie pisemnej i ustnej, posługując się różnymi metodami badawczymi;	01R-2A_U02, 01R-2A_U03, 01R-2A_U06, 01R-2A_U03
	e3) określić problemy przekładowe zauważane w wybranym tekście;	01R-2A_U04
	e4) wykorzystywać literaturę przedmiotu;	01R-2A_U04, 01R-2A_U08
	e5) tworzyć użytkowe prace pisemne oraz teksty naukowe w języku polskim i rosyjskim.	01R-2A_U04
	KOMPETENCJE SPOŁECZNE – student/studentka jest gotów/a do:	
	e6) merytorycznego argumentowania własnych poglądów w dyskusji;	01R-2A_K02
	e7) kreatywności, oraz określenia własnych zainteresowań;	01R-2A_K03
	e8) samooceny i krytycznego podejścia do różnych zjawisk oraz rozwiązywania problemów związanych z powstającą pracą magisterską.	01R-2A_K03
Ogólne treści programowe w sposób związany prezentujące treści realizowane w ramach przedmiotu	1. Zapoznanie z proponowaną tematyką seminarium i tematami prac magisterskich. Wybór tematu oraz przyjętej strategii badawczej (I semestr).	

	<p>2. Rozpatrzenie technicznych problemów związanych z przygotowaniem pracy magisterskiej (II semestr).</p> <p>3. Omówienie stylu naukowego i terminologii związanej z pracą przekładoznawczą bądź kulturolologiczną (II semestr).</p> <p>4. Omówienie układu pracy magisterskiej – przykładowe rozwiązania (II semestr).</p> <p>5. Omówienie wykorzystania literatury przedmiotu, słowników i źródeł internetowych. (I-II rok).</p> <p>6. Dyskusja nad problemami translatorskimi napotykanymi w konkretnych tekstach analizowanych przez magistrantów. Prezentacja fragmentów pracy (I - II rok).</p> <p>7. Omawianie przygotowanych części pracy (II rok).</p> <p>8. Problematyka prawa autorskiego i plagiatu (I-II rok).</p>
--	---

### Sylabusy przedmiotów realizowanych w semestrze IV.

#### Sylabus 34.

Nazwa przedmiotu	Przekład tekstów prawniczych	
Liczba godzin poszczególnych form zajęć przedmiotu	studia stacjonarne: 28, k1 studia niestacjonarne: 17, k1	
Forma zaliczenia	egzamin	
Forma prowadzenia zajęć	stacjonarna	
Język wykładowy	polski, rosyjski	
Punkty ECTS	2	
Skrócony opis, stanowiący przybliżenie celów przedmiotu	Celem zajęć jest zapoznanie studentów ze specyfiką dokumentów prawniczych (forma, stylistyka), z różnicami tekstów prawniczych polskich i rosyjskich, ze strategiami tłumaczeniowymi, wypracowanie umiejętności tłumaczenia ustnego i pisemnego tekstów prawniczych.	
Wymagania wstępne, stanowiące określenie wiedzy i umiejętności, jakie musi posiadać student zapisujący się na dany przedmiot	Zaawansowana kompetencja językowa oraz komunikacyjna. Znajomość języka rosyjskiego i polskiego min. na poziomie C1. Pomyślne zaliczenie semestru 3.	
Przedmiotowe efekty uczenia się określające jaką wiedzę, umiejętności i/lub kompetencje będzie posiadał każdy student uzyskujący punkty ECTS z danego przedmiotu wraz ze wskazaniem realizowanych w ramach przedmiotu kierunkowych oraz ewentualnie specjalnościowych efektów uczenia się	WIEDZA – student/studentka zna i rozumie:	
	e1) w stopniu pogłębionym specyfikę przedmiotową i metodologiczną przekładoznawstwa;	01R-2A_W01
	e2) w stopniu pogłębionym w sposób pogłębiony terminologię prawniczą;	01R-2A_W02
	e3) w stopniu pogłębionym specyfikę tekstów prawnych i prawniczych;	01R-2A_W04
	e4) w stopniu pogłębionym metody interpretacji i analizy tekstów prawniczych, a ponadto szczegółowe metody dotyczące wstępnej oraz translatoologicznej analizy tekstu w zakresie języka polskiego i rosyjskiego,	01R-2A_W05

	zorientowanej na praktyczne zastosowanie w przygotowaniu przekładu, analizie i krytyce tłumaczenia.	
	UMIĘTNOŚCI – student/studentka potrafi:	
	e6) rozróżniać i definiować gatunki znamienne dla komunikacji ustnej i pisemnej w dziedzinie prawa, znajdować różnice między polskim i rosyjskim stylem prawniczym, oceniać jakość i poziom usług związanych z działalnością przekładową;	01R-2A_U02
	e7) przeprowadzić pogłębioną analizę tekstów prawniczych z zastosowaniem zdobytej w zakresie obowiązującego prawa w Polsce i Rosji;	01R-2A_U03
	e8) tłumaczyć pisemnie z języka rosyjskiego na język polski i z języka polskiego na język rosyjski oraz wykorzystywać różne metody translatorskie w praktyce przekładu ustnego i pisemnego;	01R-2A_U07
	e9) samodzielnie wyszukiwać informacje niezbędne do tłumaczenia tekstów prawniczych.	01R-2A_U08
	KOMPETENCJE SPOŁECZNE – student/studentka jest gotów do:	
	e10) wykorzystywania umiejętności interkulturowych i znajomości prawa w pracy zawodowej, doskonalenia swojego warsztatu tłumacza;	01R-2A_K03
	e11) przestrzegania etyki zawodowej i pełnienia w sposób odpowiedzialny odpowiednich ról społecznych w pełnieniu obowiązków zawodowych.	01R-2A_K04
Ogólne treści programowe w sposób zwięzły prezentujące treści realizowane w ramach przedmiotu	<p>Bloki tematyczne:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Wstęp do przekładu tekstów prawniczych.</li> <li>2. Cechy charakterystyczne tekstów prawniczych i trudności ich przekładu.</li> <li>3. Stylistyka tekstów prawniczych.</li> <li>4. Struktura tekstów prawniczych.</li> <li>5. Podstawowe rodzaje i formy tekstów prawniczych.</li> <li>6. Przekład ustaw i postanowień.</li> <li>7. Przekład umów i porozumień.</li> <li>8. Przekład tekstów sądowniczych.</li> <li>9. Przekład aktów notarialnych.</li> <li>10. Specyfika tłumaczenia terminologii prawniczej.</li> <li>11. Praktyka tłumaczenia tekstów prawniczych.</li> <li>12. Praca ze słownikami i glosariuszami.</li> <li>13. Wykorzystanie narzędzi maszynowego przekładu.</li> <li>14. Tłumaczenie i umieszczenie tekstów prawniczych.</li> <li>15. Tłumaczenie umów i porozumień międzynarodowych.</li> <li>16. Lokalizacja tekstów prawniczych dla różnych instytucji.</li> <li>17. Sylwetka tłumacza.</li> <li>18. Etyka i odpowiedzialność tłumacza.</li> <li>19. Praca ze zleceniodawcą.</li> </ol>	

## Sylabus 35.

Nazwa przedmiotu	Wybrane zagadnienia ze współczesnego języka rosyjskiego	
Liczba godzin poszczególnych form zajęć przedmiotu	studia stacjonarne: 28, k1 studia niestacjonarne: 17, k1	
Forma zaliczenia	egzamin	
Forma prowadzenia zajęć	stacjonarna	
Język wykładowy	rosyjski	
Punkty ECTS	2	
Skrócony opis, stanowiący przybliżenie celów przedmiotu	Celem zajęć jest zapoznanie studenta w pogłębiony sposób z teorią współczesnej frazeologii rosyjskiej. W toku zajęć student zapoznaje się z praktycznym wykorzystaniem frazeologizmów w różnych sytuacjach komunikacyjnych; wykorzystuje posiadaną wiedzę do rozwiązywania różnorodnych i złożonych problemów badawczych; jest gotów do twórczej interpretacji zagadnień związanych z semantyką i pragmatyką ustabilizowanych społecznie jednostek języka rosyjskiego.	
Wymagania wstępne, stanowiące określenie wiedzy i umiejętności, jakie musi posiadać student zapisujący się na dany przedmiot	Znajomość języka rosyjskiego na poziomie B2+; rozumienie w stopniu pogłębionym kompleksowej natury języka rosyjskiego.	
Przedmiotowe efekty uczenia się określające jaką wiedzę, umiejętności i/lub kompetencje będzie posiadał każdy student uzyskujący punkty ECTS z danego przedmiotu wraz ze wskazaniem realizowanych w ramach przedmiotu kierunkowych oraz ewentualnie specjalnościowych efektów uczenia się	WIEDZA – student/studentka zna i rozumie:	
	e1) w stopniu pogłębionym miejsce i znaczenie frazeologii jako dyscypliny lingwistycznej oraz umie wykorzystywać posiadaną wiedzę w działalności zawodowej.	01R-2A_W02, 01R-2A_W03
	e2) w stopniu pogłębionym stopniu terminologię z zakresu frazeologii.	01R-2A_W02
	UMIEJĘTNOŚCI – student/studentka potrafi:	
	e3) posługiwać się terminologią z zakresu frazeologii, definiować idiom, wyrażenie terminologiczne, przysłowie, wyrażenie skrzydlate oraz omawia ich cechy na konkretnych przykładach;	01R-2A_U03
	e4) posługiwać się wybranymi frazeologizmami w tekstach ustnych i pisemnych;	01R-2A_U03
	e5) identyfikować kategorie semantyczne w sferze frazeologii;	01R-2A_U03
	e6) odnajdywać w tekście frazeologizmy, tłumaczyć je na język polski.	01R-2A_U05, 01R-2A_U07
	KOMPETENCJE SPOŁECZNE – student/studentka jest gotów/a do:	
	e7) kierowania pracą grupy i pracy w grupie polsko-rosyjskiej;	01R-1A_K01
e8) krytycznego myślenia, samodzielnej analizy różnych sytuacji, samooceny oraz rozwiązywania problemów poznawczych i praktycznych.	01R-1A_K02	

Ogólne treści programowe w sposób zwięzły prezentujące treści realizowane w ramach przedmiotu	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Określenie relacji między pojęciami słowo i frazeologizm.</li> <li>2. Ćwiczenia z zakresu komunikatywnych aspektów użycia wybranych frazeologizmów rosyjskich.</li> <li>3. Ćwiczenia wyrabiające umiejętność używania frazeologizmów w wypowiedziach ustnych (głównie) i pisemnych (w ograniczonym zakresie).</li> <li>4. Wprowadzenie uporządkowanej i podbudowanej teoretycznie wiedzy obejmującej kluczowe dla frazeologii terminy: warianty, synonimy, antonimy, homonimy, zrosty, jedności, połączenia, wyrażenia, idiomy, przysłowia, słowa skrzydlate, frazemy.</li> <li>5. Frazeologia w znaczeniu szerokim i wąskim.</li> <li>6. Omówienie struktury i cech ekspresywno-stylistycznych frazeologizmów oraz wprowadzenie ćwiczeń z tego zakresu.</li> </ol>
---	---

### Sylabus 36.

Nazwa przedmiotu	Przekład tekstów specjalistycznych	
Liczba godzin poszczególnych form zajęć przedmiotu	studia stacjonarne: 28, zs studia niestacjonarne: 17, zs	
Forma zaliczenia	zaliczenie na ocenę	
Forma prowadzenia zajęć	stacjonarna	
Język wykładowy	rosyjski, polski	
Punkty ECTS	3	
Skrócony opis, stanowiący przybliżenie celów przedmiotu	<p>Celem ogólnym zajęć jest przyswajanie przez studentów wiedzy i kompetencji językowych z zakresu terminologii oraz bazy leksykalnej zawartej w granicach pola semantycznego współczesnego słownictwa specjalistycznego. Powyższe pole obejmuje takie dziedziny jak medycyna, finanse, prawo, marketing, turystyka.</p> <p>Przyswajanie warsztatu przekładowego tekstów specjalistycznych zakłada stopniowe wdrażanie się, z jednej strony, w terminologię specjalistyczną, z drugiej, budowanie wiedzy ogólnej z zakresu omawianych dziedzin. Zakłada się, że student potrafi rozpoznawać podstawowe słownictwo i procesy z każdej branży oraz budować poprawne merytorycznie i stylistycznie wypowiedzi związane z tymi sferami aktywności zawodowej i społecznej.</p> <p>Kluczowym aspektem dydaktycznym przedmiotu jest budowanie bilingwizmu rozumianego jako zdolność do formułowania adekwatnych i równorzędnych zdań z tego samego przedmiotu wypowiedzi lub poprawne przekazywanie sensów semantycznych w procesie translacyjnym.</p>	
Wymagania wstępne, stanowiące określenie wiedzy i umiejętności, jakie musi posiadać student zapisujący się na dany przedmiot	Znajomość języka rosyjskiego na poziomie min. B2+/C1; Znajomość języka specjalistycznego zgodnie z programem studiów drugiego stopnia.	
Przedmiotowe efekty uczenia się określające jaką wiedzę, umiejętności i/lub kompetencje będzie posiadał każdy student	WIEDZA – student/studentka zna i rozumie:	
	e1) w stopniu pogłębionym terminologię z zakresu języka specjalistycznego;	01R-2A_W02

uzyskujący punkty ECTS z danego przedmiotu wraz ze wskazaniem realizowanych w ramach przedmiotu kierunkowych oraz ewentualnie specjalnościowych efektów uczenia się	e2) w stopniu pogłębionym kluczowe pojęcia z zakresu medycyny, finansów, prawa, marketingu, turystyki;	01R-2A_W02
	e3) pojęcia i zasady z zakresu ochrony prawa autorskiego, własności przemysłowej oraz norm etycznych w sferze terminologii specjalistycznej;	01R-2A_W08
	e4) etykę, ergonomię, bezpieczeństwo i higienę pracy w środowisku zawodowym;	01R-2A_W08
	UMIEJĘTNOŚCI – student/studentka potrafi:	
	e5) posługiwać się językiem rosyjskim na poziomie C1 według Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego;	01R-2A_U01
	e6) wykonywać tłumaczenia pisemne z/na język rosyjski z wybranego zakresu terminologicznego z użyciem terminologii specjalistycznej;	01R-2A_U07
	e7) identyfikować i rozróżniać różne rodzaje tekstów specjalistycznych, a także przeprowadzić ich analizę, interpretację oraz tłumaczenie z/na język rosyjski użyciem odpowiedniej terminologii i właściwych metod;	01R-2A_U07
	e8) wykorzystywać wiedzę teoretyczną z wybranego zakresu terminologicznego do szczegółowego opisu, praktycznego analizowania oraz tłumaczenia z/na język rosyjski wybranych dokumentów i zjawisk;	01R-2A_U07
	e9) zastosowywać zdobytą wiedzę z wybranego obszaru terminologicznego, bhp, ergonomii, etyki, ochrony praw własności w życiu zawodowym i prywatnym;	01R-2A_U06 01R-2A_U07
	e10) wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i użytkować informacje w języku rosyjskim z wybranego zakresu terminologicznego, z wykorzystaniem różnych źródeł i sposobów;	01R-2A_U08
	a11) porozumiewać się, wykorzystując różne techniki i kanały komunikacyjne w języku rosyjskim, używając języka specjalistycznego z wybranego zakresu terminologicznego.	01R-2A_U09
	KOMPETENCJE SPOŁECZNE – student/studentka jest gotów/a do:	
	e12) aktywnego współdziałania i pracy w grupie, m.in. pracując nad projektami translacyjnymi;	01R-2A_K01
	e13) kierowania małym zespołem, przyjmując odpowiedzialność za efekty jego pracy oraz rozumiejąc i uwzględniając specyfikę jego funkcjonowania;	01R-2A_K01 01R-2A_K05
e14) refleksji humanistycznej w kształtowaniu jakości więzi społecznych, a także refleksji na tematy etyczne związane z własną pracą oraz odpowiedzialnością przed współpracownikami i innymi członkami społeczeństwa.	01R-2A_K05	

<p>Ogólne treści programowe w sposób zwięzły prezentujące treści realizowane w ramach przedmiotu</p>	<p>Treści ogólne przedmiotu obejmują kształtowanie kompetencji językowych i przekładowych studentów w zakresie tłumaczenia tekstów specjalistycznych z/na język rosyjski, ze szczególnym uwzględnieniem terminologii i struktur językowych charakterystycznych dla współczesnych tekstów branżowych. Program zajęć zakłada stopniowe nabywanie umiejętności rozpoznawania i rozumienia tekstów specjalistycznych oraz precyzyjnego przekazywania znaczeń w obu językach, przy zachowaniu poprawności merytorycznej i stylistycznej. Istotnym elementem treści ogólnych jest rozwijanie świadomości językowej oraz kulturowej, która pozwala studentom na adekwatne i świadome stosowanie specjalistycznego języka w kontekście tłumaczenia tekstów pisemnych oraz formułowania wypowiedzi ustnych. Zajęcia przygotowują studentów do samodzielnego wyszukiwania, selekcjonowania i analizowania informacji w języku rosyjskim oraz do praktycznego zastosowania zdobytej wiedzy w zadaniach translacyjnych. Dodatkowo, treści ogólne uwzględniają kwestie etyki zawodowej, zasad ochrony praw autorskich, własności intelektualnej oraz odpowiedzialności zawodowej w pracy tłumacza, co przygotowuje studentów do pełnienia ról społecznych i zawodowych zgodnie z obowiązującymi standardami.</p>
--	---

### Sylabus 37.

Nazwa przedmiotu	Seminarium magisterskie literaturoznawcze
Liczba godzin poszczególnych form zajęć przedmiotu	studia stacjonarne: 112 (po 28 w semestrach 1-4), s studia niestacjonarne: 68 (po 17 w semestrach 1-4), s
Forma zaliczenia	zaliczenie na ocenę
Forma prowadzenia zajęć	stacjonarna
Język wykładowy	polski, rosyjski
Punkty ECTS	9 (sem. I – 2; sem II – 3; sem. III – 3; sem. IV – 1)
Skrócony opis, stanowiący przybliżenie celów przedmiotu	Seminarium ma na celu przygotować studenta do napisania i obrony pracy magisterskiej. Studenci zapoznają się z pracami teoretycznymi dotyczącymi dzieła literackiego, poetyki i metodologii. Prezentują literaturę przedmiotu oraz fragmenty swojej pracy. Zapoznają z wymogami dotyczącymi egzaminu magisterskiego i przygotowaniem pracy magisterskiej. Celem przedmiotu jest wypracowanie umiejętności korzystania z literatury przedmiotu, formułowania problemów badawczych, określania metod badawczych, przeprowadzania własnych badań i analiz, formułowania syntetycznych wniosków, pisania prac naukowych z zastosowaniem stylu naukowego i zasad redakcyjnych.
Wymagania wstępne, stanowiące określenie wiedzy i umiejętności, jakie musi posiadać student zapisujący się na dany przedmiot	Znajomość podstawowych terminów i pojęć literaturoznawczych zdobyta na wcześniejszych etapach nauczania oraz kursowej wiedzy z historii literatury rosyjskiej i kultury rosyjskiej lub zweryfikowana podczas rozmowy kwalifikacyjnej na studia. Znajomość języka rosyjskiego na poziomie B2.
Przedmiotowe efekty uczenia się określające jaką wiedzę,	WIEDZA – student/studentka zna i rozumie:

umiejętności i/lub kompetencje będzie posiadał każdy student uzyskujący punkty ECTS z danego przedmiotu wraz ze wskazaniem realizowanych w ramach przedmiotu kierunkowych oraz ewentualnie specjalnościowych efektów uczenia się	e1) w stopniu pogłębionym terminologię z zakresu literaturoznawstwa rosyjskiego i ogólnego;	01R-2A_W02
	e2) w stopniu pogłębionym metody analizy dzieła literackiego i interpretacji tekstów;	01R-2A_W01
	e3) w stopniu pogłębionym zagadnienia dotyczące rozwoju historii literatury	01R-2A_W06
	e4) zasady pisania tekstu naukowego i odróżniania ich od innych rodzajów tekstów;	01R-2A_W07
	e5) zna zasady prawa autorskiego i konsekwencji związanych z jego łamaniem	01R-2A_W08
	UMIEJĘTNOŚCI – student/studentka potrafi:	
	e6) rozróżniać i definiować gatunki literackie i określać ich właściwości;	01R-2A_U02
	e7) przeprowadzać krytyczną analizę tekstu literackiego oraz innych wytworów kultury;	01R-2A_U03
	e8) tworzyć większe prace pisemne w języku rosyjskim i polskim w stylu naukowym;	01R-2A_U04
	e9) przygotować wyczerpujące wystąpienie ustne na temat związany z pracą magisterską w języku rosyjskim;	01R-2A_U05
	e10) samodzielnie wyszukiwać informacje i dotrzeć do literatury przedmiotu, opracować ją, analizować, dokonać syntezy badań.	01R-2A_U08 01R-2A_U03
	KOMPETENCJE SPOŁECZNE – student/studentka jest gotów/a do:	
	e11) kierowania grupą;	01R--2A_K01
	e12) krytycznego myślenia i samodzielnej analizy sytuacji, samooceny w rozwiązywaniu problemów;	01R-2A_K02
	e13) ponoszenia odpowiedzialności za wykonywane zadania.	01R-2A_K05
Ogólne treści programowe w sposób zwięzły prezentujące treści realizowane w ramach przedmiotu	Wybór tematu i plan pracy magisterskiej w zakresie historii literatury lub kultury rosyjskiej z uwzględnieniem współczesnych tendencji badawczych oraz zainteresowań studentów (1 semestr, I rok). Opracowanie koncepcji badawczej, wybór właściwej metodologii (1 semestr, I rok). Zebranie materiału badawczego oraz literatury przedmiotu (1-3 semestr, I-II rok); Krytyczne czytanie literatury naukowej, umiejętność jej selekcjonowanie, referowanie/parafrazowanie wypowiedzi naukowych, katalogowanie materiału empirycznego (I-II rok). Prawidłowa interpretacja wyników przeprowadzonej analizy (I-II rok). Realizacja pracy magisterskiej spełniającej wymogi treściowe i formalne (2-4 semestr, I-II rok); Prezentacja fragmentów prac magisterskich, ich ocena pod względem treści, kompozycji, kompletności tez, sposobu wykorzystania literatury naukowej i źródeł, sposobu prezentacji (I-II rok); Styl i forma pracy naukowej (dyplomowej) (I-II rok).	

	Dyskusja naukowa i jej charakter (I-II rok). Prawo autorskie i plagiat (1-4 semestr, I-II rok).
--	--

### Sylabus 38.

Nazwa przedmiotu	Seminarium magisterskie językoznawcze	
Liczba godzin poszczególnych form zajęć przedmiotu	studia stacjonarne: 112 (po 28 w semestrach 1-4), s studia niestacjonarne: 68 (po 17 w semestrach 1-4), s	
Forma zaliczenia	zaliczenie na ocenę	
Forma prowadzenia zajęć	stacjonarna	
Język wykładowy	rosyjski, polski	
Punkty ECTS	9 (sem. I – 2; sem II – 3; sem. III – 3; sem. IV – 1)	
Skrócony opis, stanowiący przybliżenie celów przedmiotu	Celem seminarium magisterskiego jest zapoznanie studenta/teki z metodologią przygotowywania i pisania pracy magisterskiej. Wybór tematu pracy, przygotowanie koncepcji i planu pracy. Przygotowanie pracy magisterskiej. Przygotowanie studenta do egzaminu magisterskiego.	
Wymagania wstępne, stanowiące określenie wiedzy i umiejętności, jakie musi posiadać student zapisujący się na dany przedmiot	Znajomość języka rosyjskiego na poziomie B2+. Podstawowa wiedza i umiejętności z zakresu językoznawstwa zdobyte na I stopniu studiów, a w przypadku absolwenta innego kierunku I stopnia zweryfikowane podczas rozmowy kwalifikacyjnej na studia.	
Przedmiotowe efekty uczenia się określające jaką wiedzę, umiejętności i/lub kompetencje będzie posiadał każdy student uzyskujący punkty ECTS z danego przedmiotu wraz ze wskazaniem realizowanych w ramach przedmiotu kierunkowych oraz ewentualnie specjalnościowych efektów uczenia się	WIEDZA – student/studentka zna i rozumie:	
	e1) w stopniu pogłębionym miejsce i znaczenie językoznawstwa w systemie nauk humanistycznych oraz specyfikę przedmiotową i metodologiczną językoznawstwa rosyjskiego;	01R-2A_W01
	e2) w stopniu pogłębionym pojęcia i terminologię lingwistyczną, teorie i metodologie stosowane w językoznawstwie w zakresie przewidzianym wybraną tematyką seminarium;	01R-2A_W04 01R-2A_UW
	e3) w stopniu pogłębionym metody interpretacji i analizy tekstów oraz innych wytworów kultury, a także metody ich krytycznej analizy w zakresie seminarium językoznawczego oraz specyfiki pracy magisterskiej;	01R-2A_W05
	e4) zagadnienia prawa autorskiego i ochrony własności intelektualnej.	01R-2A_W08
	UMIEJĘTNOŚCI – student/studentka potrafi:	
	e5) rozróżniać i definiować gatunki znamienne dla komunikacji ustnej i pisemnej, określać ich cechy na poziomie semantycznym, strukturalnym, pragmatycznym i stylistycznym, znajdować różnice	01R-2A_U02

	między polskim i rosyjskim stylem komunikacji i interpretować je;	
	e6) tworzyć użytkowe prace pisemne oraz teksty naukowe w języku polskim i rosyjskim w zakresie językoznawstwa z wykorzystaniem różnych ujęć teoretycznych i korzystając z literatury przedmiotu;	01R-2A_U04
	e7) przygotować wyczerpujące wystąpienia ustne na tematy popularnonaukowe oraz tematy naukowe z zakresu seminarium językoznawczego w języku polskim i rosyjskim;	01R-2A_U05
	e8) samodzielnie wyszukiwać informacje, w tym dotrzeć do literatury przedmiotu, opracować ją i zaprezentować, analizować prace innych autorów oraz dokonać syntezy stanu badań w zakresie seminarium językoznawczego.	01R-2A_U08 01R-2A_UU
	KOMPETENCJE SPOŁECZNE – student/studentka jest gotów/a do:	
	e9) krytycznego myślenia, samooceny oraz merytorycznego argumentowania swoich poglądów w dyskusji;	01R-2A_K02
	e10) określania swoich zainteresowań oraz wykazywania krytycznego podejścia do różnych zjawisk; jest w stanie rozwiązywać problemy związane z pracą magisterską.	01R-2A_K03
Ogólne treści programowe w sposób zwięzły prezentujące treści realizowane w ramach przedmiotu	Podczas seminarium zostaną omówione następujące zagadnienia: metodologia badań językoznawczych, formułowanie tematów prac magisterskich, doskonalenie umiejętności dostosowania metod badawczych do konkretnego materiału analitycznego, zbieranie materiału badawczego oraz literatury fachowej, wyrobienie umiejętności krytycznego czytania literatury naukowej, umiejętności referowania/parafrazowania treści naukowych, wyrobienie umiejętności prawidłowej interpretacji wyników przeprowadzonej analizy, realizacja pracy magisterskiej spełniającej wymogi treściowe i formalne, styl i forma pracy naukowej (magisterskiej), prawo autorskie i plagiat.	

### Sylabus 39.

Nazwa przedmiotu	Seminarium magisterskie przekładoznawcze
Liczba godzin poszczególnych form zajęć przedmiotu	studia stacjonarne: 112 (po 28 w semestrach 1-4), s studia niestacjonarne: 68 (po 17 w semestrach 1-4), s
Forma zaliczenia	zaliczenie na ocenę
Forma prowadzenia zajęć	stacjonarna
Język wykładowy	polski, rosyjski
Punkty ECTS	9 ( sem. I – 2; sem. II - 3; sem. III – 3; sem. IV – 1)

Skrócony opis, stanowiący przybliżenie celów przedmiotu	Celem seminarium magisterskiego jest przygotowanie studentów do realizacji (napisania oraz złożenia egzaminu magisterskiego) pracy magisterskiej z zakresu porównawczego badania przekładu. Studenci zapoznają się z pracami teoretycznymi dotyczącymi przekładu literackiego, ale również poetyki i językoznawstwa kontrastywnego, prezentują literaturę przedmiotu oraz fragmenty swojej pracy, zapoznają z wymogami przygotowania rozprawy magisterskiej i złożenia egzaminu. Uczą się formułowania problemów badawczych, określania metod analizy tekstu, poszerzają umiejętności z zakresu krytyki tłumaczenia. Poznają strukturę oraz zasady konstruowania pracy naukowej, w tym zasady redakcyjne.	
Wymagania wstępne, stanowiące określenie wiedzy i umiejętności, jakie musi posiadać student zapisujący się na dany przedmiot	Znajomość podstawowych terminów i pojęć z zakresu poetyki oraz językoznawstwa zdobyta na I stopniu studiów lub zweryfikowana podczas rozmowy kwalifikacyjnej na studia. Znajomość języka rosyjskiego na poziomie B2. Posiadanie stopnia licencjata.	
Przedmiotowe efekty uczenia się określające jaką wiedzę, umiejętności i/lub kompetencje będzie posiadał każdy student uzyskujący punkty ECTS z danego przedmiotu wraz ze wskazaniem realizowanych w ramach przedmiotu kierunkowych oraz ewentualnie specjalnościowych efektów uczenia się	WIEDZA – student/studentka zna i rozumie:	
	e1) w stopniu pogłębionym metody analizy, interpretacji, oceny i określenia problemów w dziedzinie przekładoznawstwa;	01R-2A_W01, 01R-2A_W05
	e2) w stopniu pogłębionym pojęcia i terminologię translologiczną, teorie i metodologie stosowane w analizie i krytyce przekładu oraz w analizie tekstu literackiego w zakresie przewidzianym wybraną tematyką seminarium;	01R-2A_W01, 01R-2A_W04,
	e3) zasady pisania tekstu naukowego;	01R-2A_W07
	e4) zasady prawa autorskiego i konsekwencji związanych z jego łamaniem.	01R-2A_W08
	UMIĘJĘTNOŚCI – student/studentka potrafi:	
	e) planować badania (opis obiektu, analiza problemowa, interpretacja), potrafi wyciągać wnioski, syntezować rezultaty badań w formie pisemnej i ustnej, posługując się różnymi metodami badawczymi;	01R-2A_U02, 01R-2A_U03, 01R-2A_U06,
	e3) określić problemy przekładowe zauważane w wybranym tekście;	01R-2A_U04
	e4) wykorzystywać literaturę przedmiotu;	01R-2A_U04, 01R-2A_U08
	e5) tworzyć użytkowe prace pisemne oraz teksty naukowe w języku polskim i rosyjskim.	01R-2A_U04
	KOMPETENCJE SPOŁECZNE – student/studentka jest gotów/a do:	
	e6) merytorycznego argumentowania własnych poglądów w dyskusji;	01R-2A_K02
e7) kreatywności, oraz określenia własnych zainteresowań;	01R-2A_K03	

	e8) samooceny i krytycznego podejścia do różnych zjawisk oraz rozwiązywania problemów związanych z powstającą pracą magisterską.	01R-2A_K03
Ogólne treści programowe w sposób zwięzły prezentujące treści realizowane w ramach przedmiotu	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Zapoznanie z proponowaną tematyką seminarium i tematami prac magisterskich. Wybór tematu oraz przyjętej strategii badawczej (I semestr).</li> <li>2. Rozpatrzenie technicznych problemów związanych z przygotowaniem pracy magisterskiej (II semestr).</li> <li>3. Omówienie stylu naukowego i terminologii związanej z pracą przekładoznawczą bądź kulturologiczną (II semestr).</li> <li>4. Omówienie układu pracy magisterskiej – przykładowe rozwiązania (II semestr).</li> <li>5. Omówienie wykorzystania literatury przedmiotu, słowników i źródeł internetowych. (I-II rok).</li> <li>6. Dyskusja nad problemami translatorskimi napotykanymi w konkretnych tekstach analizowanych przez magistrantów. Prezentacja fragmentów pracy (I - II rok).</li> <li>7. Omawianie przygotowanych części pracy (II rok).</li> <li>8. Problematyka prawa autorskiego i plagiatu (I-II rok).</li> </ol>	